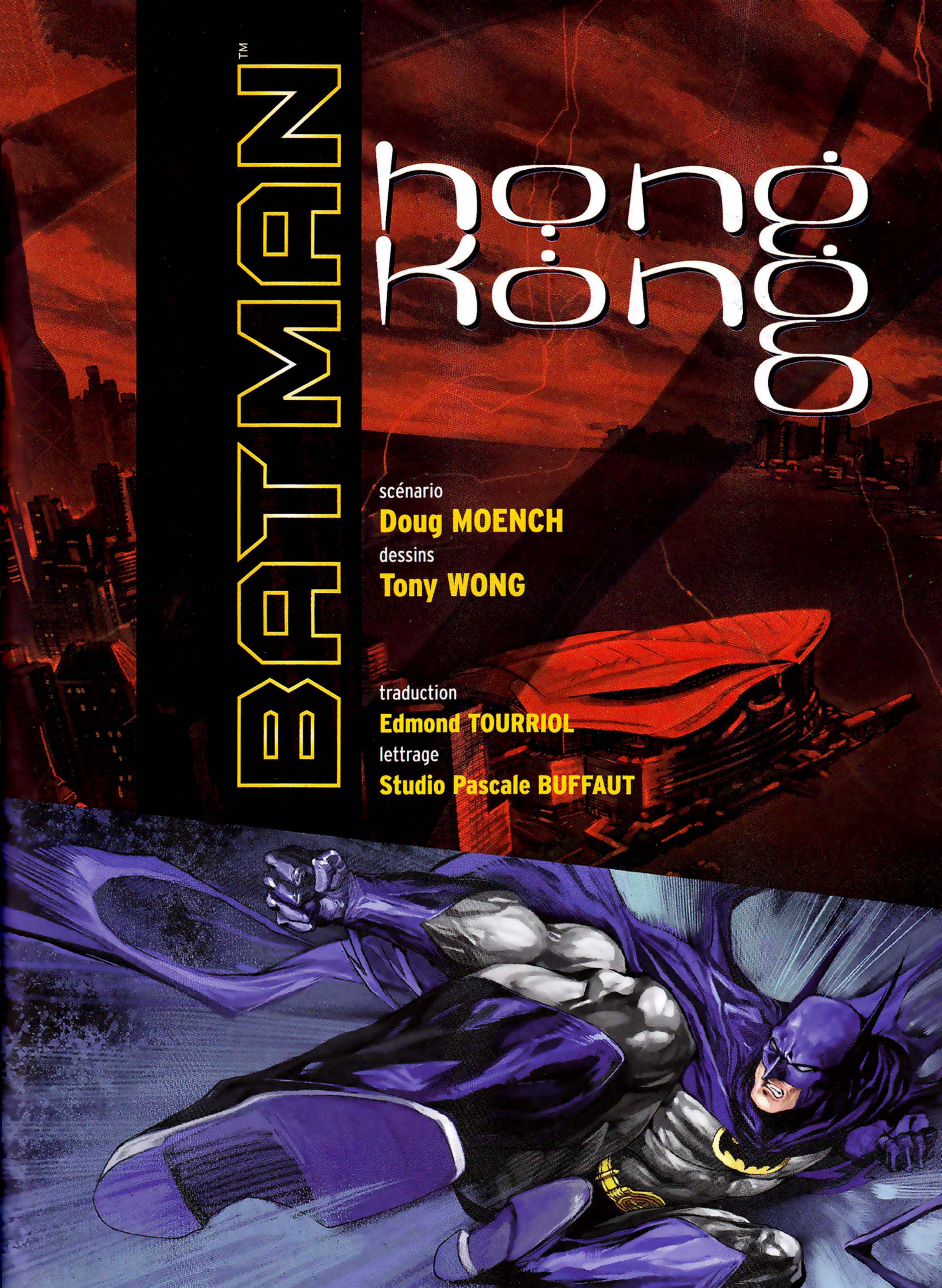
BATMAN™
hong kong
Doug MOENCH
Tony WONG
COLLECTION
semic MANGA

Doug MOENCH

Pilier de l'équipe scénarique de Marvel durant les années 70, Doug Moench a rédigé les aventures des plus grands héros Marvel, parmi lesquels les Fantastic Four et les Inhumans. Il est plus connu pour Master of Kung-Fu, une série fleuve qu'il anime pendant de nombreuses années avec des auteurs tels que Gulacy, Zeck ou Day. Son goût pour l'espionnage et les héros de pulps le porte naturellement vers des personnages comme Batman, dont il a signé de nombreux cycles populaires, ou encore James Bond. À l'occasion de Batman : Hong Kong, Moench retrouve un personnage qui lui est familier, et qu'il plonge dans une enquête trépidante faite d'empoisonnements, de poursuites et d'enlèvements.

Tony WONG

Également connu en Chine sous le nom de plume de Wong Yuk Long, Tony Wong travaille depuis plus de 35 ans dans l'industrie des comics de Hong Kong, dont il est considéré comme le "Roi". Ayant créé de nombreuses séries, parmi lesquelles Dragon & Tiger Heroes (en France sous le titre "les Aventuriers de la 5e génération"), il a fondé Jade Dynasty Publications en août 93, société au travers de laquelle il produit quatre comics hebdomadaires. Il représente la quintessence de la production chinoise, qui offre une vision différente de la BD orientale, à mi-chemin entre l'esthétique du manga japonais et le dynamisme du comics américain.



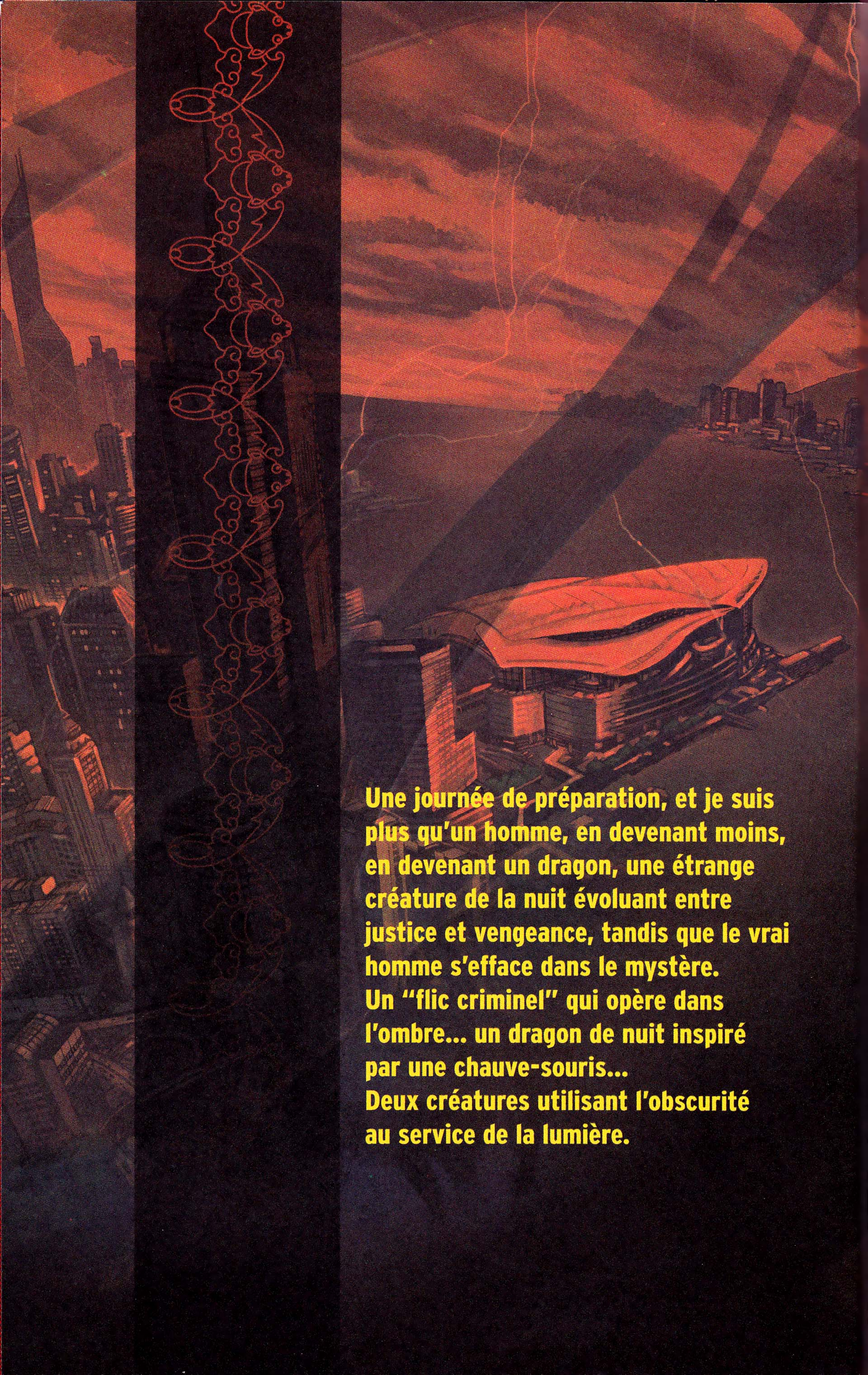
BATMAN™ hong kong

scénario
Doug MOENCH
dessins
Tony WONG

traduction
Edmond TOURRIOL
lettrage
Studio Pascale BUFFAUT

Remerciements à Khoo Fuk Lung

Batman créé par Bob Kane



Une journée de préparation, et je suis plus qu'un homme, en devenant moins, en devenant un dragon, une étrange créature de la nuit évoluant entre justice et vengeance, tandis que le vrai homme s'efface dans le mystère.
Un "flic criminel" qui opère dans l'ombre... un dragon de nuit inspiré par une chauve-souris...
Deux créatures utilisant l'obscurité au service de la lumière.

GOTHAM.
LE SOIR.
HEIN... ?
QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE TRUC ?
UNE VIDÉO EN LIVE AVEC...
... UN CHINOIS À L'ENVERS...
OUAH NON !
C'EST TROP DÉGUEULASSE.
C'EST UN PUTAIN DE SERPENT !
ÇA PEUT PAS ÊTRE POSSIBLE...
MAINTENANT, ÇA RESSEMBLE PAS À UN DIVX DE BLOCKBUSTER HOLLYWOODIEN.
TROP CRADE POUR UN FILM... TROP AMATEUR.
C'EST VRAIMENT HARD, CE TRUC...

...C'EST EN VRAI.
WAAHH !!
MORDU !
IL S'EST FAIT MORDRE LA FACE !
ET ÇA RECOMMENCE !
ET LE SERPENT SE BARRE...

... ET LE CHINOIS MORT SE BALANCE...
ÇA COUPE.
C'EST FINI.
JE SUIS SUR LE CUL.
QG DE LA POLICE DE GOTHAM.
GOTHAM POLICE
ET C'EST LÀ QUE ÇA S'EST PASSÉ, MEC !
POLICE COMMISSIONER JAMES GORDON
SUR MON MONITEUR !
TOUT CE QUE JE VOULAIS, C'ÉTAIT CRAQUER LE CODE... RIEN D'ILLÉGAL, JUSTE UN DÉFI.
JE VEUX DIRE... JE SAVAIS MÊME PAS CE QUE C'ÉTAIT ! J'AURAIS PAS IMAGINÉ TOMBER LÀ-DESSUS... UN MEURTRE EN LIVE SUR LE NET !
OU UN CANULAR BIEN FICELÉ AVEC DE BONS EFFETS.
MÊME... LE WEB EST MONDIAL... EN DEHORS DE MA JURIDICTION POUR LA PLUPART.
NON ! JE SAIS CE QUE J'AI VU, MINCE... C'ÉTAIT RÉEL !
POLICE COMMISSIONER JAMES GORDON

C'EST VRAI, COMMISSAIRE. ÇA AURAIT PU ARRIVER N'IMPORTE OÙ. ADRESSE IP FLOTTANTE, SOURCE INCONNUE... MAIS VOUS AVEZ FAUX.
CE QUE J'AI VU EST ARRIVÉ ICI, À GOTHAM.
COMMENT LE SAVEZ-VOUS ?
PARCE QUE LA WEBCAM A SUIVI CE FOUTU SERPENT ET PAR UNE FENÊTRE, J'AI VU LA TOUR COIT.
D'ACCORD. LAISSEZ VOTRE NOM, VOTRE NUMÉRO ET VOTRE DÉCLARATION AUPRÈS DE L'AGENT, DEHORS... MAIS NOUS NE POURRONS PAS FAIRE GRAND-CHOSE.
MÊME SI QUELQU'UN EST MORT, IL NOUS FAUT LE CORPS.
QUOI... C'EST TOUT ?
POUR LE MOMENT.
PAS DE CORPS, PAS DE MEURTRE.
GENRE, SI UN ARBRE TOMBE DANS LA FORÊT ET QUE PERSONNE NE LE VOIT, IL EST TOUJOURS DEBOUT ?
PAS SANS PREUVE.
N'IMPORTE QUOI.
"SI L'ARBRE EST TOMBÉ, IL EST TOMBÉ... ET LÀ, JE L'AI VU ! SUR MON PUTAIN DE MONITEUR !"
"CE MEURTRE SUR LE NET EST BIEN ARRIVÉ..."
BIZARRE, HEIN ?
"...QUE VOUS TROUVIEZ LE CORPS OU NON !"
T'AIMES PAS ÇA QUAND C'EST LE MONDE À L'ENVERS, HEIN ?

Une passante sort du dernier magasin à fermer.
Seule... et insouciante.
La proie idéale.
TOI !
QUE... ?
METS TES SACS ET TON ARGENT DANS LA CAISSE ET DONNE LES CLÉS !
VITE !
JE... VOUS NE POUV...
J'AI DIT VITE ! DONNE TES CLÉS OU...
FWZZZZZZ
SPAKT
AOW!
MAIS QUI... ?!

C'EST QUOI, ÇA ?
ÇA VENAIT DE LÀ-BAS... C'EST TROP SOMBRE POUR Y VOIR !
J'EN SAIS RIEN !
REGARDE MIEUX, CRÉTIN !
NE RESTE PAS LÀ SANS RIEN...
SHUMPT
FUH-H !
KUNCH
YA! !!

BAMM
HWUKK
ATTENTION !
THWAK
DERRIÈRE VOUS !
CHUFT

MERCI...
SWOKK
WUMP
...JE LES AVAIS VUS.
Le SIGNAL...
V-VOUS EXISTEZ.
... mais PAS celui qui vient du commissariat.
ALLEZ AU POSTE DE POLICE LE PLUS PROCHE.
JE... OUI.
PORTEZ PLAINTE.
J-JE LE FERAI... MAIS ALORS VOUS EXISTEZ... VRAIMENT.
Le signal PORTATIF...

... activé depuis le LIEU D'UN CRIME.
UNE AFFAIRE TRÈS BIZARRE... JE VOULAIS QUE VOUS JETIEZ UN ŒIL AVANT L'EXPERTISE MÉDICO-LÉGALE.
CIGARS
CAUSE DU DÉCÈS, COMMISSAIRE ?
ENCORE INDÉTERMINÉE MAIS JE PARIE SUR DU VENIN DE SERPENT.
UN PARI OSÉ POUR UN TEL MODUS OPERANDI.
SI JE VOUS DIS QUE C'EST BIZARRE... VOYEZ VOUS-MÊME...
LÀ... LA TRACE DES CROCS.
À PEINE VISIBLE... MAIS VOUS SAVIEZ OÙ REGARDER.
ON M'AVAIT DIT OÙ REGARDER. UN TÉMOIN QUI N'ÉTAIT PAS SUR LES LIEUX ET QUE JE N'AVAIS PAS CRU.
UN HACKER... IL PRÉTEND AVOIR PIRATÉ UNE WEBCAM ET AVOIR VU LA MORSURE DU SERPENT À L'ÉCRAN.
C'EST QUOI ? DU LUMINOL ?
JE CHERCHE DES TRACES.
SKSHHH

GORDON, LÀ... NI SANG NI ADN MAIS...
QUOI ?
DE L'HUILE OU DE LA RÉSINE PROVENANT DES CAOUTCHOUCS DU...
DU TRÉPIED... OÙ ÉTAIT MONTÉE LA WEBCAM.
UNE POINTE DU TRÉPIED N'EST PAS EN PLACE... UN PIED EST TORDU.
ÇA CORROBORE LES DIRES DU PIRATE.
J'AVAIS UN TÉMOIN... ET JE L'AI VIRÉ.
UN MEURTRE EN DIRECT AVEC UN M.O. BIZARRE.
QUEL MOBILE ? UNE VENGEANCE ÉLABORÉE ? UN SERIAL KILLER FRIMEUR ? UN SNUFF MOVIE HI-TECH ?
J'AIMERAIS BIEN D'AUTRES DÉTAILS MAIS LE PIRATE NE ME RAPPELLE PAS.
ET SI J'Y ALLAIS ?
J'AI DÉJÀ ENVOYÉ DEUX HOMMES. IL N'EST PAS CHEZ LUI...
DES SOUPÇONS ?
NON, PAS ENCORE... MAIS MES NERFS NE TIENDRONT PAS LES 48H NÉCESSAIRES POUR OBTENIR UN MANDAT D'AMENER.
TENEZ-MOI AU COURANT... EN ATTENDANT, VOUS TROUVEREZ DEUX VOLEURS DE VOITURES QUI FONT LA SIESTE SUR LA 9E.
LA VIE CONTINUE.

ET...
UNE AUTRE PIÈCE AU MÊME ENDROIT.
LA WEBCAM... NE FILME RIEN.
ALLEZ, C'EST L'HEURE DE LA PIZZA.
JE VERRAI APRÈS...
TU AS PÉNÉTRÉ UN PROGRAMME EXCLUSIF...
HWNH ?
... ÉMIS POUR UN SEUL SPECTATEUR. ÇA COÛTE TRÈS CHER.
CE N'ÉTAIT PAS POUR TOI.
TU N'AS PAS PAYÉ.
KLEK

L'ACCÈS T'AVAIT ÉTÉ REFUSÉ.
MAIS QUI...
SPAP
TU N'UTILISES PAS D'ADRESSE IP FLOTTANTE.
EN FAIT...
SWUFFFFFFF
WUNKT
... TON ADRESSE A ÉTÉ FACILE À TROUVER.
ET MAINTENANT QUE JE T'AI TROUVÉ...
...TU VAS PAYER.

LE LENDEMAIN.
L'AUTOPSIE CONFIRME. DU VENIN.
COBRA ROYAL, D'ASIE DU SUD. ASSEZ PUISSANT POUR ABATTRE UN ÉLÉPHANT.
SERPENT ET VICTIME ASIATIQUES.
IL S'APPELAIT RONNIE FONG... MEMBRE D'UN GANG, DEUX FOIS ARRÊTÉ, SANS CASIER MAIS RECHERCHÉ POUR EXPULSION.
VENU ILLÉGALEMENT DE HONG KONG... IL Y A CINQ MOIS.
DES NOUVELLES DU TÉMOIN PIRATE ?
AUCUNE.
IL NE RÉPOND PAS AU TÉLÉPHONE. ENCORE 24H AVANT D'OBTENIR MON MANDAT.
LÀ, JE NE PEUX RIEN FAIRE.
MAIS MOI SI.
MOI AUSSI, JE FAIS DES ENTRÉES ILLÉGALES.
NE M'EN DITES PAS PLUS.
JE VOUS DIRAI CE QUE JE TROUVE.

Plein de lumière.
Aucun son.
Ni mouvement.
Ni pirate.
Sauf en esprit, volé par l'appareil photo.
Mais où est-il ?
Départ précipité. Enlèvement, peut-être. Un témoin innocent et pas un complice coupable.
L'ordinateur est allumé mais en veille...
OUI... le site piraté et LÀ...
C'est LUI.
Même visage que sur les cadres.

Peut-être à dix blocs d'ici...
Le témoin pirate de Gordon, en live sur son propre ordinateur.
Et ça se passe en ville, quelque part au Nord du Gotham Bridge et du gratte-ciel Greystone.
... et le serpent descend.
Inutile d'appeler... pas sans la bonne adresse.
Je n'aurai le lieu exact qu'en m'alignant sur la vue de la fenêtre.
Pas le temps de prendre la voiture.
La route directe ira plus vite. Par les toits. C'est une course contre la montre.
Une course contre le serpent.
Contre les obstacles de la ville.

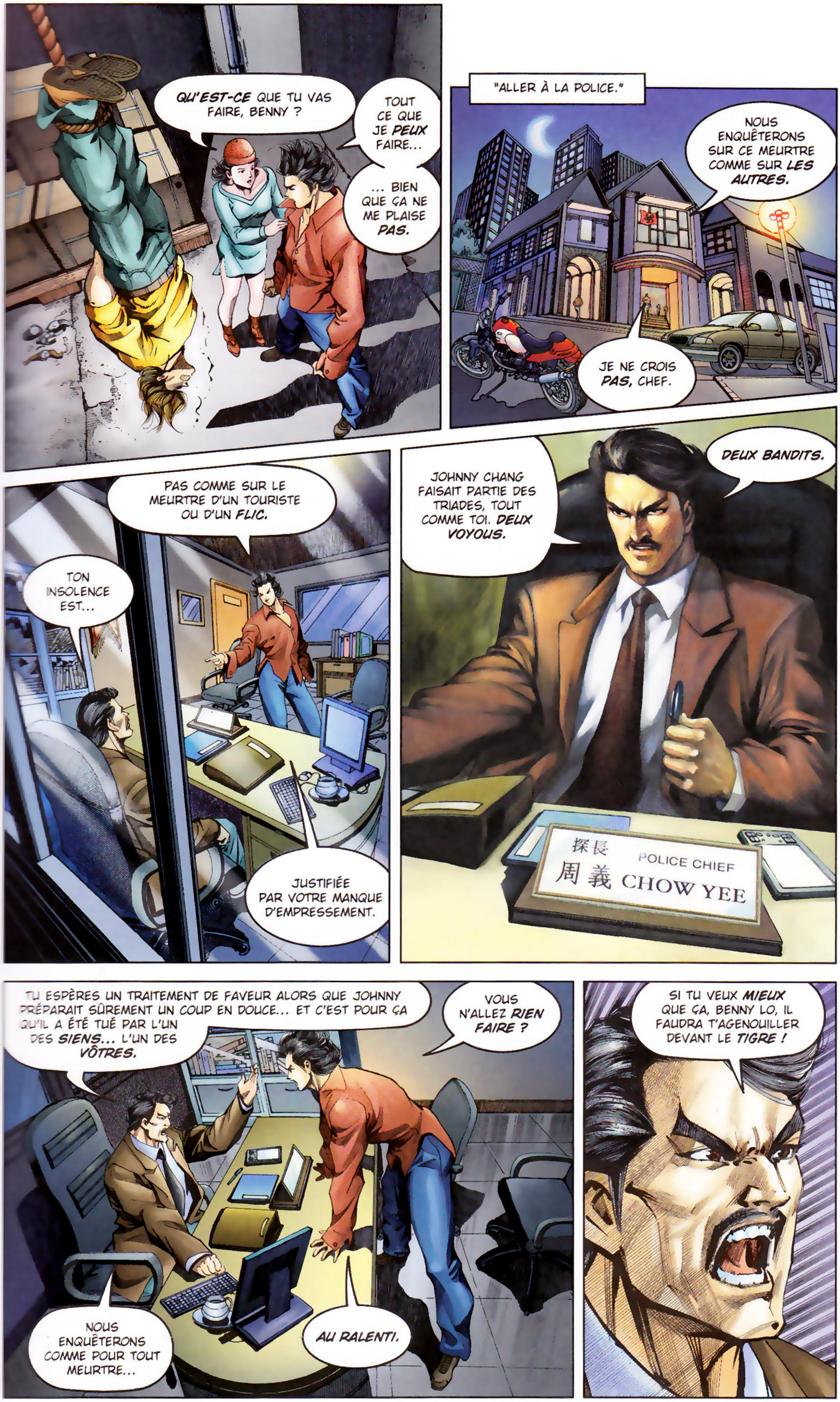
Contre moi-même.
Ma résistance. Mes limites.
FWWWT
Je ne peux pas la perdre.
WT WT WT
Pas au prix d'une vie.
Plus vite.
Allez.

je n'arrêterai pas un seul instant.
Course de fond sur tout le chemin.
J'épuiserai jusqu'à la dernière goutte d'adrénaline... Et je continuerai à courir...
CALME-TOI, PETIT INTRUS.
LE COBRA NE T'ÉTRANGLERA PAS.

IL SE BAT CONTRE LA GRAVITÉ...
... POUR MIEUX INJECTER SON VENIN.
ICI.
Je suis au bout de mes forces... mais j'y suis.
Le gratte-ciel Greystone devant le pont, comme depuis la fenêtre.
Parfaitement alignés avec cet immeuble abandonné.
La pièce à l'angle.
À un des étages.
Le troi-sième ?

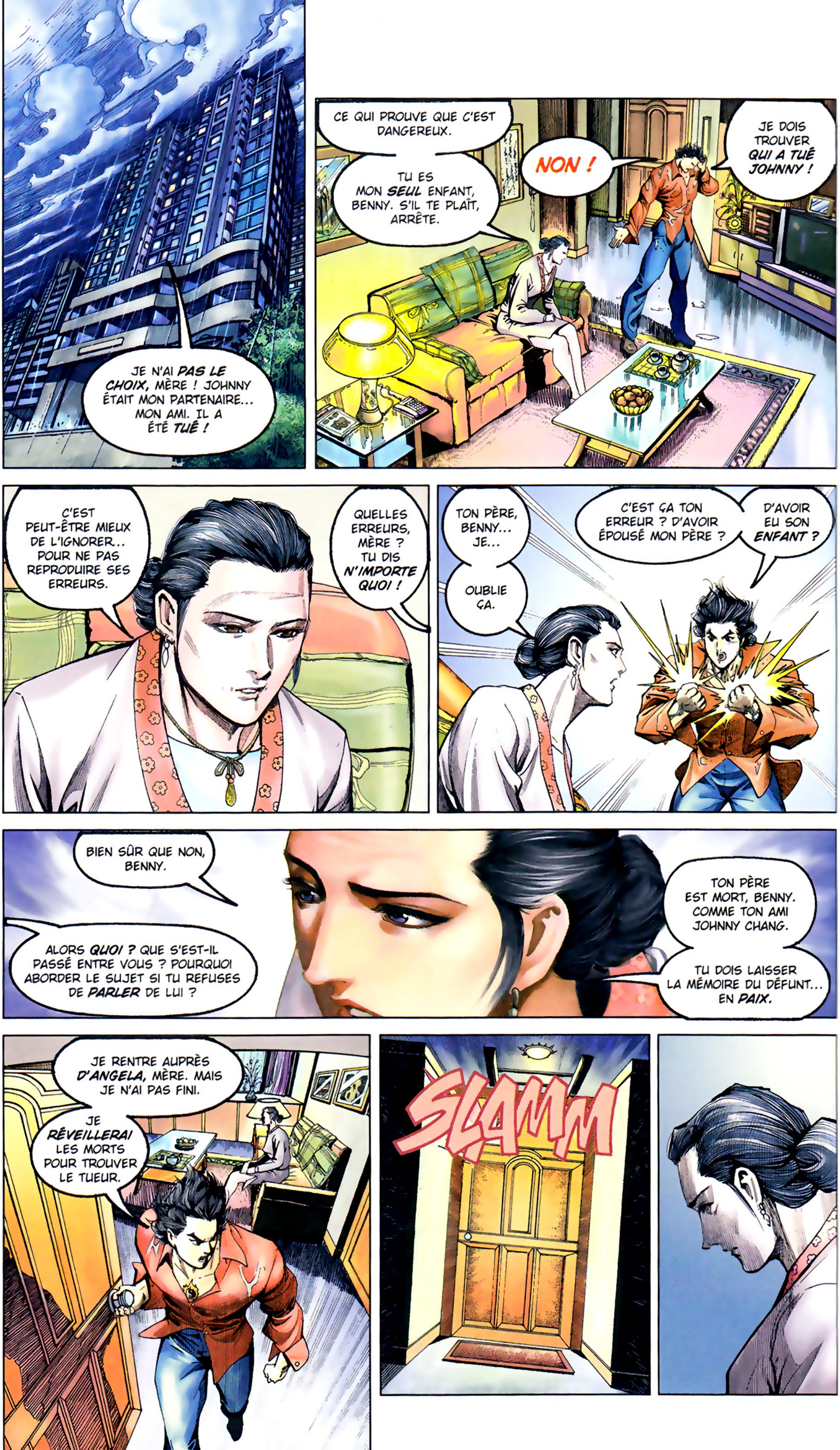
Disons le deuxième.
BRASH
C'est là... Mais trop tard.
NON !
Il se balance encore mais il est déjà mort.
J'ai perdu la course... contre le serpent... contre la ville... contre moi... contre la montre.
TROP TARD... D'UNE MINUTE.
Les trois mêmes marques au sol... du même trépied... pour la même caméra.
Même scénario... même fin.
Même tueur, même serpent... partis.
J'ai dépassé mes limites... impossible... d'aller plus loin.
J'AI... ÉCHOUÉ.

KOWLOON, HONG KONG, DEUX SEMAINES PLUS TARD.
JOHNNY ? JE SUIS AVEC ANGELA ! TU ES LÀ ?
C'EST MOI... BENNY ! OÙ TU ES, BON S...
AAAIIIIEEE
ÇA VA, ANGELA !
CELUI QUI A FAIT ÇA... EST PARTI.
MAIS... I-IL EST MORT, BENNY ! JOHNNY EST MORT !
Q-QUI... QUI AURAIT VOULU LE TUER, BENNY ?
PAS UN VOLEUR..
NOTRE MARCHANDISE EST TOUJOURS LÀ.
ALORS QUI... ?
JE NE SAIS PAS MAIS JOHNNY ÉTAIT MON AMI. MON PARTENAIRE.
JE CHERCHERAI SANS RELÂCHE.


QU'EST-CE QUE TU VAS FAIRE, BENNY ?
TOUT CE QUE JE PEUX FAIRE...
... BIEN QUE ÇA NE ME PLAISE PAS.
"ALLER À LA POLICE."
NOUS ENQUÊTERONS SUR CE MEURTRE COMME SUR LES AUTRES.
JE NE CROIS PAS, CHEF.
PAS COMME SUR LE MEURTRE D'UN TOURISTE OU D'UN FLIC.
TON INSOLENCE EST...
JUSTIFIÉE PAR VOTRE MANQUE D'EMPRESSEMENT.
JOHNNY CHANG FAISAIT PARTIE DES TRIADES, TOUT COMME TOI. DEUX VOYOUS.
DEUX BANDITS.
探長
周義
POLICE CHIEF
CHOW YEE
TU ESPÈRES UN TRAITEMENT DE FAVEUR ALORS QUE JOHNNY PRÉPARAIT SÛREMENT UN COUP EN DOUCE... ET C'EST POUR ÇA QU'IL A ÉTÉ TUÉ PAR L'UN DES SIENS... L'UN DES VÔTRES.
VOUS N'ALLEZ RIEN FAIRE ?
NOUS ENQUÊTERONS COMME POUR TOUT MEURTRE...
AU RALENTI.
SI TU VEUX MIEUX QUE ÇA, BENNY LO, IL FAUDRA T'AGENOUILLER DEVANT LE TIGRE !

JE VIENS RENDRE VISITE AU TIGRE BORGNE ET...
TU N'ES PLUS LE BIENVENU ICI, BENNY LO !
THAP
CELA DIT, CHOI...
CHFT
... CE N'EST PAS CELUI QUI M'A REMPLACÉ COMME GARDE DU CORPS...
SWUT
... QUI M'EN EMPÊCHERA.
BWAKK
QUELLE ENTRÉE, BENNY.
TU ÉTAIS LE MEILLEUR COMBATTANT DE RUE ET AUSSI MON MEILLEUR GARDE DU CORPS...
... JUSQU'À CE QUE TU ME TRAHISSES.

C'EST VRAI, TIGRE BORGNE. JE VOUS AI QUITTÉ POUR TRAVAILLER AVEC *JOHNNY* MAIS JE VOUS RENDS QUAND MÊME VISITE...
TU AS COMPRIS QUE TU AVAIS *BESOIN* DE MOI.
LE BESOIN EST UNE *FAIBLESSE,* BENNY. ET JE N'AI QUE FAIRE DE TA FAIBLESSE.
TU NE MÉRITES QUE MON MÉPRIS... MÊME SI TU N'AS PAS FAIT PIRE QUE TON *PARTENAIRE.*
IL ÉTAIT SOUS MA *PROTECTION.* IL AVAIT JURÉ *FIDÉLITÉ* À MA TRIADE. ET IL M'A *TRAHI.*
JOHNNY ET MOI VOULIONS FAIRE DES AFFAIRES ENSEMBLE ET...
MAINTENANT, TU ES *SEUL,* BENNY.
SAUF SI TU REJOINS MON ORGANISATION.
JAMAIS !
C'EST LA *POLICE* QUI ENQUÊTERA SUR LE MEURTRE DE TON AMI.
KOFF A-HUKK !
TU ME FAIS PERDRE MON TEMPS.


JE N'AI PAS LE CHOIX, MÈRE ! JOHNNY ÉTAIT MON PARTENAIRE... MON AMI. IL A ÉTÉ TUÉ !
CE QUI PROUVE QUE C'EST DANGEREUX.
TU ES MON SEUL ENFANT, BENNY. S'IL TE PLAÎT, ARRÊTE.
NON !
JE DOIS TROUVER QUI A TUÉ JOHNNY !
C'EST PEUT-ÊTRE MIEUX DE L'IGNORER... POUR NE PAS REPRODUIRE SES ERREURS.
QUELLES ERREURS, MÈRE ? TU DIS N'IMPORTE QUOI !
TON PÈRE, BENNY... JE...
OUBLIE ÇA.
C'EST ÇA TON ERREUR ? D'AVOIR ÉPOUSÉ MON PÈRE ?
D'AVOIR EU SON ENFANT ?
BIEN SÛR QUE NON, BENNY.
ALORS QUOI ? QUE S'EST-IL PASSÉ ENTRE VOUS ? POURQUOI ABORDER LE SUJET SI TU REFUSES DE PARLER DE LUI ?
TON PÈRE EST MORT, BENNY. COMME TON AMI JOHNNY CHANG.
TU DOIS LAISSER LA MÉMOIRE DU DÉFUNT... EN PAIX.
JE RENTRE AUPRÈS D'ANGELA, MÈRE. MAIS JE N'AI PAS FINI.
JE RÉVEILLERAI LES MORTS POUR TROUVER LE TUEUR.
SLAMM

ALORS, BENNY ?
RIEN, ANGELA. D'UN CÔTÉ COMME DE L'AUTRE...
...ET JE ME SUIS ENCORE DISPUTÉ AVEC MA MÈRE.
DÉSOLÉE, BENNY.
JE TE FAIS COULER UN BAIN.
QUE VAS-TU FAIRE ?
ÉCOUTER MON CŒUR, ANGELA... MÊME S'IL EST DÉCHIRÉ ENTRE DEUX MONDES.
D'UNE PART, LA JUSTICE.
D'AUTRE PART, LA VENGEANCE.
SANS L'AIDE D'AUCUN, JE SUIVRAI MON PROPRE SENTIER...
... ENTRE LES DEUX.

GOTHAM.
ENCORE UN... UNE VICTIME À L'ENVERS AVEC LE MÊME TRIPLE TRIANGLE TATOUÉ SUR LA *MAIN*. LE MÊME VENIN DANS LE SANG.
ET ON RETROUVE LES MÊMES MARQUES DE *TRÉPIED BANCAL* SUR LE SOL...
... MAIS PAS À GOTHAM.
OÙ ÇA, JIM ?
HONG KONG... UN VOYOU NOMMÉ *JOHNNY CHANG.*
IL DONNAIT DANS LA PROTECTION. DU GENRE *UN PRÊTÉ POUR UN RENDU.*
LES MARCHANDS DE KOWLOON ACCEPTANT DE VENDRE SA CAMELOTE... DES *MONTRES CONTREFAITES...* ÉTAIENT *PROTÉGÉS* PAR LUI ET SON PARTENAIRE.
UN ARRANGEMENT BANAL, LÀ-BAS. COMPLIQUÉ PAR *UNE TRIADE...* COMME SOUVENT À HONG KONG.
QUOI QU'IL EN SOIT, C'EST *ASIATIQUE.* NOTRE PIRATE LOCAL N'ÉTAIT *PAS* DANS LE COUP...
IL ÉTAIT AU BON ENDROIT - CHEZ LUI - MAIS CONNECTÉ AU *MAUVAIS MOMENT.*
... SAUF EN TANT QUE "TÉMOIN" MALHEUREUX.

J'AI RENCONTRÉ LE CHEF DE LA POLICE DE HONG KONG LORS DU COLLOQUE D'INTERPOL À LONDRES. CHOW YEE, UN BON.
IL SE SERVAIT DES BASES DE DONNÉES INTERNATIONALES POUR RECOUPER LES AFFAIRES... IL VEUT LES DOSSIERS DE NOS VICTIMES.
JE DEVAIS LUI ENVOYER PAR PORTEUR SPÉCIAL AUJOURD'HUI MAIS...
QUOI, JIM ?
JE M'EN VEUX TOUJOURS DE N'AVOIR PU FAIRE MIEUX AVEC CE PIRATE.
VOUS N'Y POUVIEZ RIEN.
NON. ET VOUS AVEZ FAIT DE VOTRE MIEUX...
... MAIS VOUS SOUFFREZ ENCORE D'ÊTRE ARRIVÉ UNE MINUTE TROP TARD.
JE DONNERAI LES DOSSIERS.
J'Y COMPTAIS.
J'ARRANGERAI LA RENCONTRE AVEC CHOW YEE.
PAS EN PUBLIC.
NON... COMME CELLE-CI.

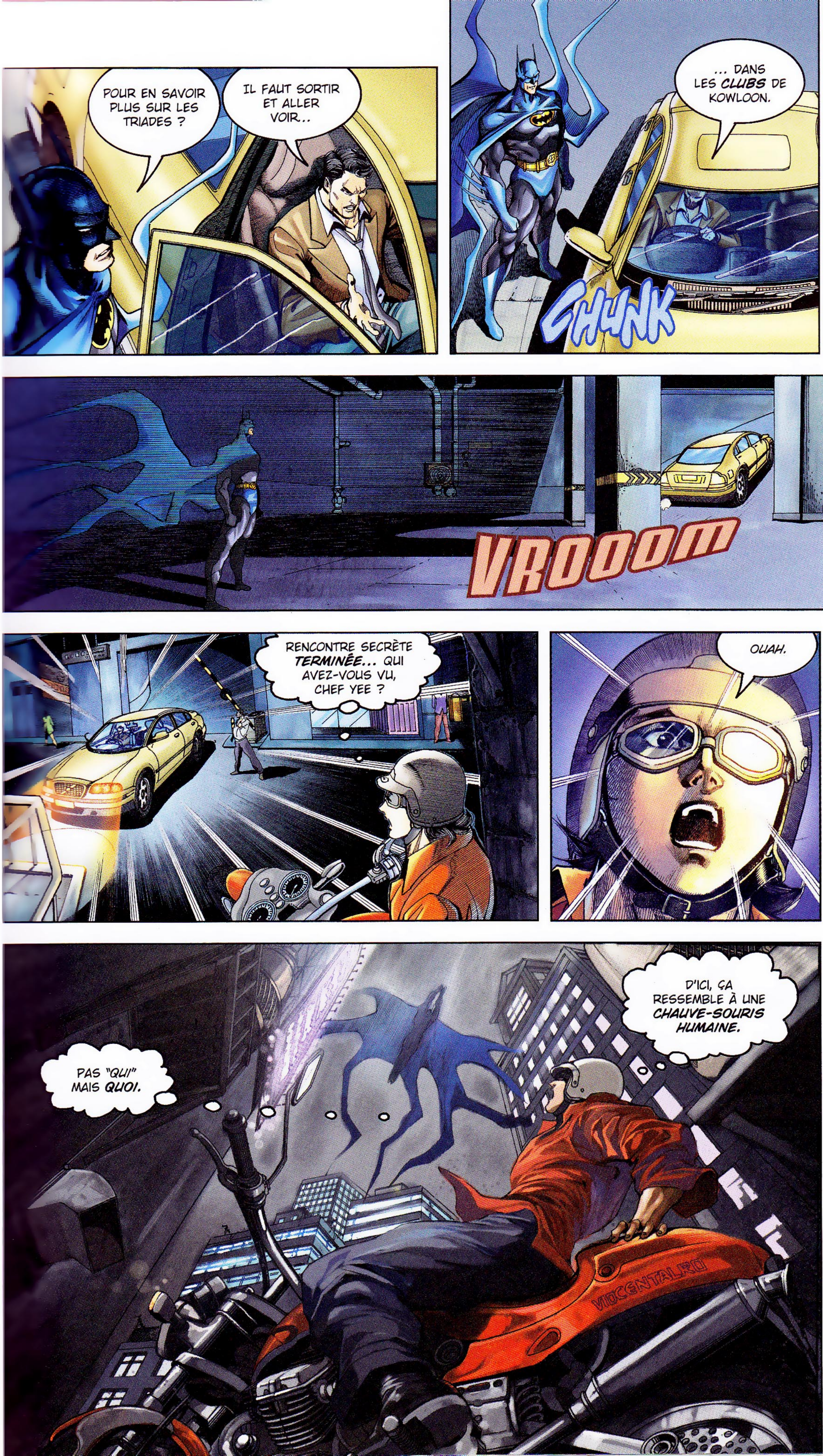
LE MANOIR WAYNE...
... DANS LA GROTTE QU'IL DISSIMULE.
RÉSERVEZ UN VOL ET UN HÔTEL, ALFRED... N'OUBLIEZ PAS MES *BAGAGES.*
EXCUSEZ-MOI, MONSIEUR ?
J'AI DONC *BIEN* ENTENDU.
DOIS-JE LANCER UNE FLÉCHETTE SUR UNE CARTE...
...OU AVEZ-VOUS CHOISI UNE DESTINATION ?
HONG KONG.
EXCELLENT CHOIX, MONSIEUR. LA PERLE DE L'ORIENT, SUR L'OCÉAN, AUX PORTES DE LA CHINE.
QUEL EST LE *BUT* DE CETTE EXOTIQUE EXCURSION ?
LA CHASSE AU *SERPENT.*
UN REPTILE, MONSIEUR ?
UN COBRA ROYAL.
À HONG KONG.
BIEN, MONSIEUR.

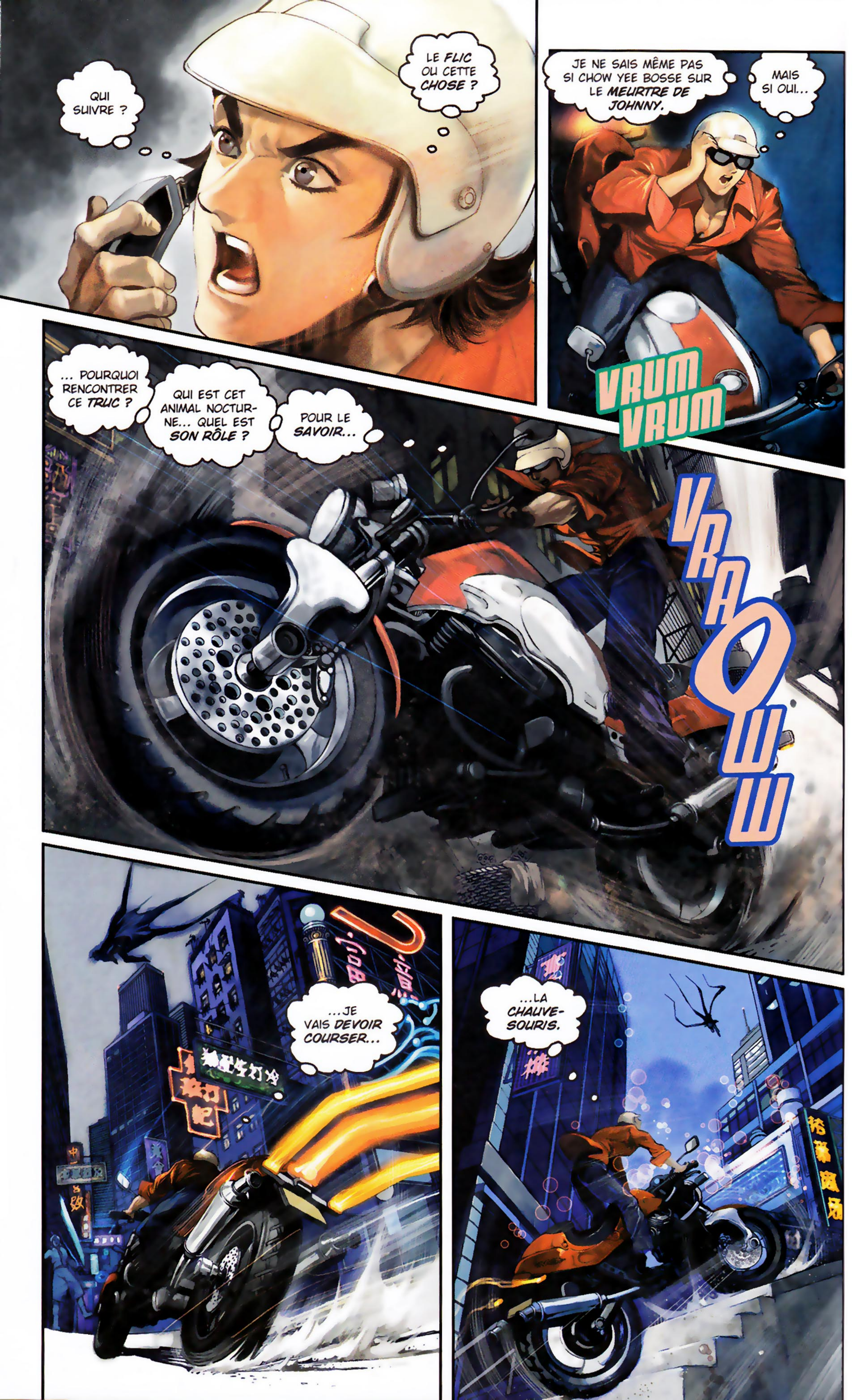
POSTE DE POLICE DE YAU MA TEI À HONG KONG. 19 HEURES PLUS TARD.
POLICE

50
100
PARLE-MOI, WU.
R.A.S.
AUCUN SIGNE DE LUI ?
G&G
RIEN DU TOUT, MONSIEUR.
BIEN... PRÉVIENS-MOI DÈS QU'IL ARRIVE.
VOILÀ WU.
UNE PLANQUE DERRIÈRE LE PARKING... POURQUOI ?
QUI ATTENDENT-ILS ?
CHEF CHOW YEE ?
QUE... ?

VOUS AVEZ LE BONJOUR DU COMMISSAIRE GORDON.
COMMENT...
CE PARKING EST *ENCERCLÉ* PAR UNE DOUZAINE...
J'AI COMPTÉ *14* OFFICIERS EN CIVIL... NE CRAIGNEZ RIEN...
... ILS N'ONT *PAS* QUITTÉ LEUR POSTE.
LES DOSSIERS QUE VOUS VOULIEZ... SUR LES *DEUX MEURTRES AU VENIN DE SERPENT*, À GOTHAM.
MAIS... OUI... MERCI.
J'ACCEPTE L'AIDE DU COMMISSAIRE GORDON AVEC *GRATITUDE* MAIS JE SERAI *HONNÊTE* AVEC VOUS...

JE NE PEUX AUTORISER LES ACTIVITÉS QUE VOUS ENVISAGEZ ICI.
AU MIEUX, JE PEUX TOLÉRER VOTRE PRÉSENCE... DANS UNE CERTAINE LIMITE.
COMPRIS, CHEF YEE.
JE VOUS REMERCIE... ET JE RESPECTERAI VOTRE AUTORITÉ.
JAMES GORDON A MÉRITÉ MON RESPECT MAIS CE N'EST PAS SA VILLE. VOUS ÊTES UN ÉTRANGER À HONG KONG.
ENFREIGNEZ LA MOINDRE LOI ET VOUS SEREZ TRAITÉ EN CRIMINEL.
JE VOIS.
C'EST UN CONSEIL OU UN AVERTISSEMENT ?
C'EST UN FAIT.
DES SUSPECTS LOCAUX ? DES FAITS À LEUR SUJET ?
NON, RIEN. SANS DOUTE UNE TRIADE.
D'APRÈS VOUS, C'EST L'ARGENT, LE MOBILE ?
ÇA N'A PAS ÉTÉ PROUVÉ MAIS ON SOUPÇONNE LES TRIADES D'AVOIR FAIT DU TRAFIC DE "SNUFF MOVIES".
ILS ONT BIEN FAIT DU TRAFIC DE VIOLENCE OU DE PORNOGRAPHIE.


POUR EN SAVOIR PLUS SUR LES TRIADES ?
IL FAUT SORTIR ET ALLER VOIR...
... DANS LES CLUBS DE KOWLOON.
CHUNK
VROOOM
RENCONTRE SECRÈTE TERMINÉE... QUI AVEZ-VOUS VU, CHEF YEE ?
OUAH.
D'ICI, ÇA RESSEMBLE À UNE CHAUVE-SOURIS HUMAINE.
PAS "QUI" MAIS QUOI.


QUI SUIVRE ?
LE FLIC OU CETTE CHOSE ?
JE NE SAIS MÊME PAS SI CHOW YEE BOSSE SUR LE MEURTRE DE JOHNNY.
MAIS SI OUI...
VRUM VRUM
... POURQUOI RENCONTRER CE TRUC ?
QUI EST CET ANIMAL NOCTURNE... QUEL EST SON RÔLE ?
POUR LE SAVOIR...
VRAOUW
...JE VAIS DEVOIR COURSER...
...LA CHAUVE-SOURIS.

LE QUARTIER DES BARS...
... DANS LA SALLE DE JEU D'UN NIGHT CLUB.
QUI PARLE *ANGLAIS* ?
QUI PEUT ME PARLER DES *TRIADES* ?
UN *AMÉRICAIN*... ?
ON M'A DIT DE COMMENCER MON ENQUÊTE PAR CE QUARTIER. ET J'AI *MISÉ* SUR CETTE SALLE DE JEU.
JE CHERCHE UN RENSEIGNEMENT BIEN PRÉCIS... À PROPOS DE *MEURTRES MIS EN SCÈNE* SUR *INTERNET*.

FWAKT
AOW !
TOUS SUR LUI !
CHUT
THRUNCH !
SHUDT
KUH-KRATCH !

KUKK
CHUFT
SWFFF
FWUFFT
SWUKK
TUD
OUAIS !
VAS-Y BÉBÉ !

KUH-BRASH
EEEEE
YAAAH
CHFF
TUP
ATTENTION !
KRUTCH
BWAKT

BAMSH
HWUKK
CHUMPT
FUYEZ !
APPELEZ LA POLICE !
JE NE SAIS PAS CE QUE C'EST...
SHRASH
"... MAIS ÇA A L'AIR D'ÊTRE UNE SACRÉE..."
... BAGARRE ?

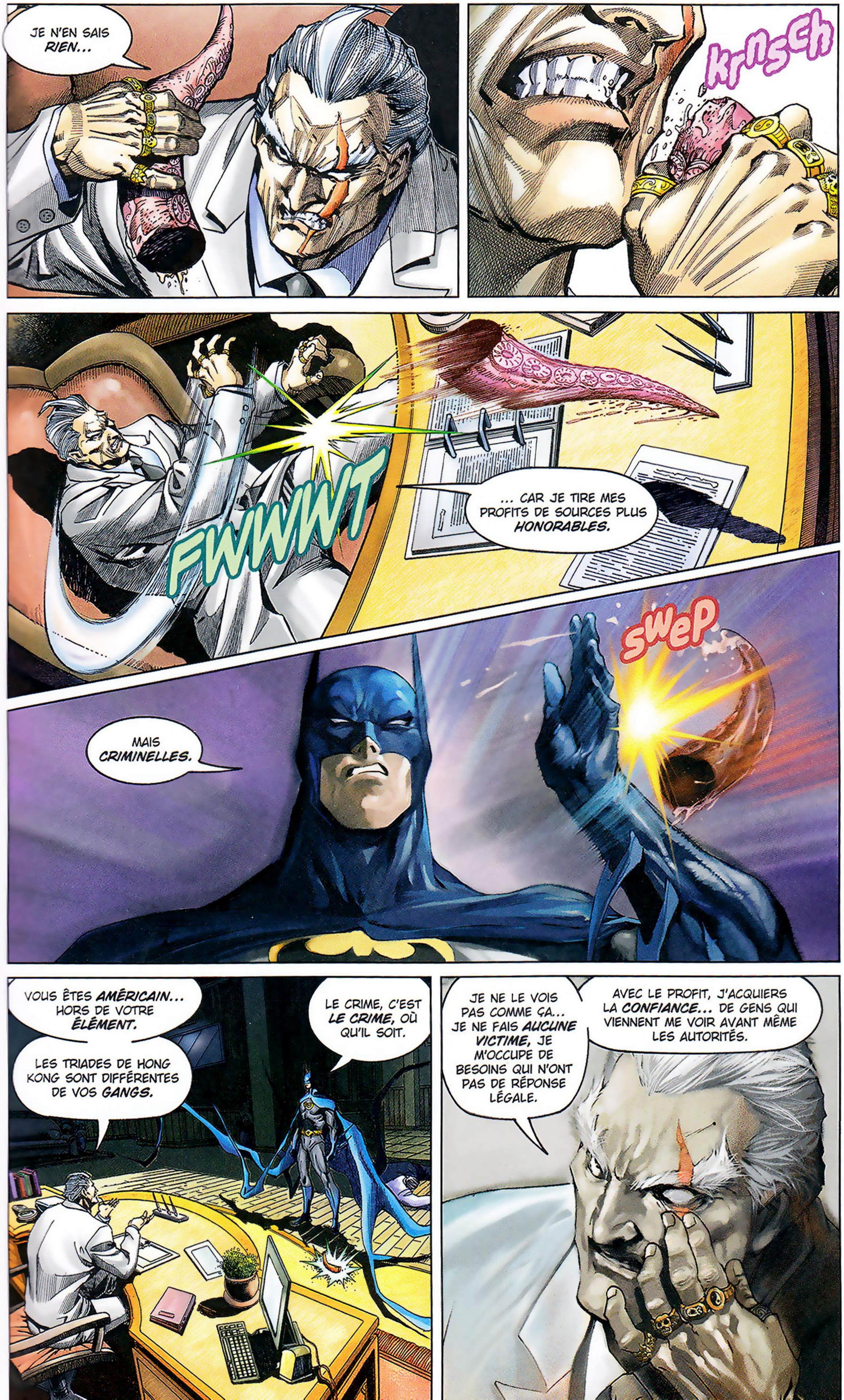
COGNEZ-LE !
IL VA TROP VITE !
TOUS À LA FOIS !
AHN... !
SPLAMM
SHUDD
WUMP
NON, STOP !
EEOOEEOOEEOO
ET VOILÀ LES FLICS.
C'EST FINI... LES DEUX DERNIERS EN ONT ASSEZ.

EEOOEEOOEEOO
VOUS PARLEZ ANGLAIS.
QUI EST VOTRE CHEF... OÙ ON LE TROUVE ?
N-NON... JE NE PEUX...
SKREEEETCH
LE NOM ET LE LIEU... VITE !
LE T-TIGRE... TIGRE BORGNE... AU-DESSUS DU GOLDEN SEA HARVEST SUR NATHAN ROAD... VOUS NE...
< PAS UN GESTE ! >
LA POLICE ! NE BOUGEZ PAS !
< MAINS EN L'AIR ! >
< VITE ! >
POLICE

< C-C'EST... C'EST QUI ? >
< JE N'EN SAIS RIEN. >
< PAS UN GESTE ! >
ET LES FLICS... MALGRÉ LEURS ARMES...
... ONT AUSSI PEUR QUE LES BANDITS.
TOUS, SAUF CHOW YEE, EN FAIT.
VOUS ÊTES UN RAPIDE.
SURTOUT QUAND DES VIES SONT EN JEU, CHEF YEE.
JE VOUS AI PRÉVENU.
JE LEUR AI JUSTE POSÉ UNE QUESTION.
ILS ONT RÉPONDU EN M'ATTAQUANT.
VOUS PLAIDEZ LA LÉGITIME DÉFENSE ?
OUI.

< C'EST BON. >
< LAISSEZ-LE. >
ARRÊTEZ LES AUTRES. >
< IL... IL EST DÉJÀ PARTI ? >
PEUR ET RESPECT... DE LA POLICE ET DES TRIADES...
... POUR UNE CHAUVE-SOURIS... QUI VOLE À LA FRONTIÈRE DES DEUX CAMPS.
HMM.

UN APPARTEMENT AU DESSUS DU RESTAURANT GOLDEN SEA HARVEST.
CHOI... J'AI FAIM.
DU CALMAR.
BIEN, ONCLE TIGRE.
THAP
CHOI...?
IL NE PEUT RÉPONDRE...
SPLEP
...MAIS VOUS, OUI.
QUEL INTÉRÊT Y A-T-IL, TIGRE BORGNE...
... À DIFFUSER DES MEURTRES SUR LE WEB ?


JE N'EN SAIS RIEN...
krnsch
FWWWT
... CAR JE TIRE MES PROFITS DE SOURCES PLUS HONORABLES.
SWEP
MAIS CRIMINELLES.
VOUS ÊTES AMÉRICAIN... HORS DE VOTRE ÉLÉMENT.
LES TRIADES DE HONG KONG SONT DIFFÉRENTES DE VOS GANGS.
LE CRIME, C'EST LE CRIME, OÙ QU'IL SOIT.
JE NE LE VOIS PAS COMME ÇA... JE NE FAIS AUCUNE VICTIME, JE M'OCCUPE DE BESOINS QUI N'ONT PAS DE RÉPONSE LÉGALE.
AVEC LE PROFIT, J'ACQUIERS LA CONFIANCE... DE GENS QUI VIENNENT ME VOIR AVANT MÊME LES AUTORITÉS.

ET SI LE MEURTRE EST DEVENU UN SPECTACLE PROFITABLE, JE VEUX QUE ÇA CESSE ENCORE PLUS QUE LA POLICE.
POUR-QUOI ?
PARCE QUE LE MEURTRE N'EST PAS UN SPECTACLE.
C'EST UNE AFFAIRE SÉRIEUSE... DONT JE NE VEUX PAS ÊTRE ACCUSÉ À TORT.
ÇA SE TIENT.
MAIS MÊME SI VOUS DITES VRAI À PROPOS DES MEURTRES...
CHUNT
... VOUS VOUS TROMPEZ SUR LE RESTE.
VOS TRIADES N'ONT RIEN DE DIFFÉRENT.
LES GANGSTERS AMÉRICAINS AUSSI PARLENT "D'HON-NEUR" ET DE "CONFIANCE"...
...EN MENTANT COMME AU CINÉMA.
INCROYABLE.
PERSONNE NE S'ADRESSE AU TIGRE SANS UNE CERTAINE RETENUE... MAIS L'ÉTRANGER S'EN MOQUE.
IL EST PLUS QU'UN HOMME PARCE QU'IL DEVIENT MOINS...
...LE VRAI HOMME EST UN MYSTÈRE.

L'AUBE.
LE HONG KONG HORIZON HÔTEL.
DEUX HEURES PLUS TARD.
UN HOMME DE *L'OMBRE*...
... QUI NE BOUGERA PLUS JUSQU'AU **CRÉPUSCULE.**
AU MOINS, MAINTENANT, JE SAIS OÙ IL *LOGE*...
ET COMMENT SUIVRE *SA TRACE.*
VRAOWWW

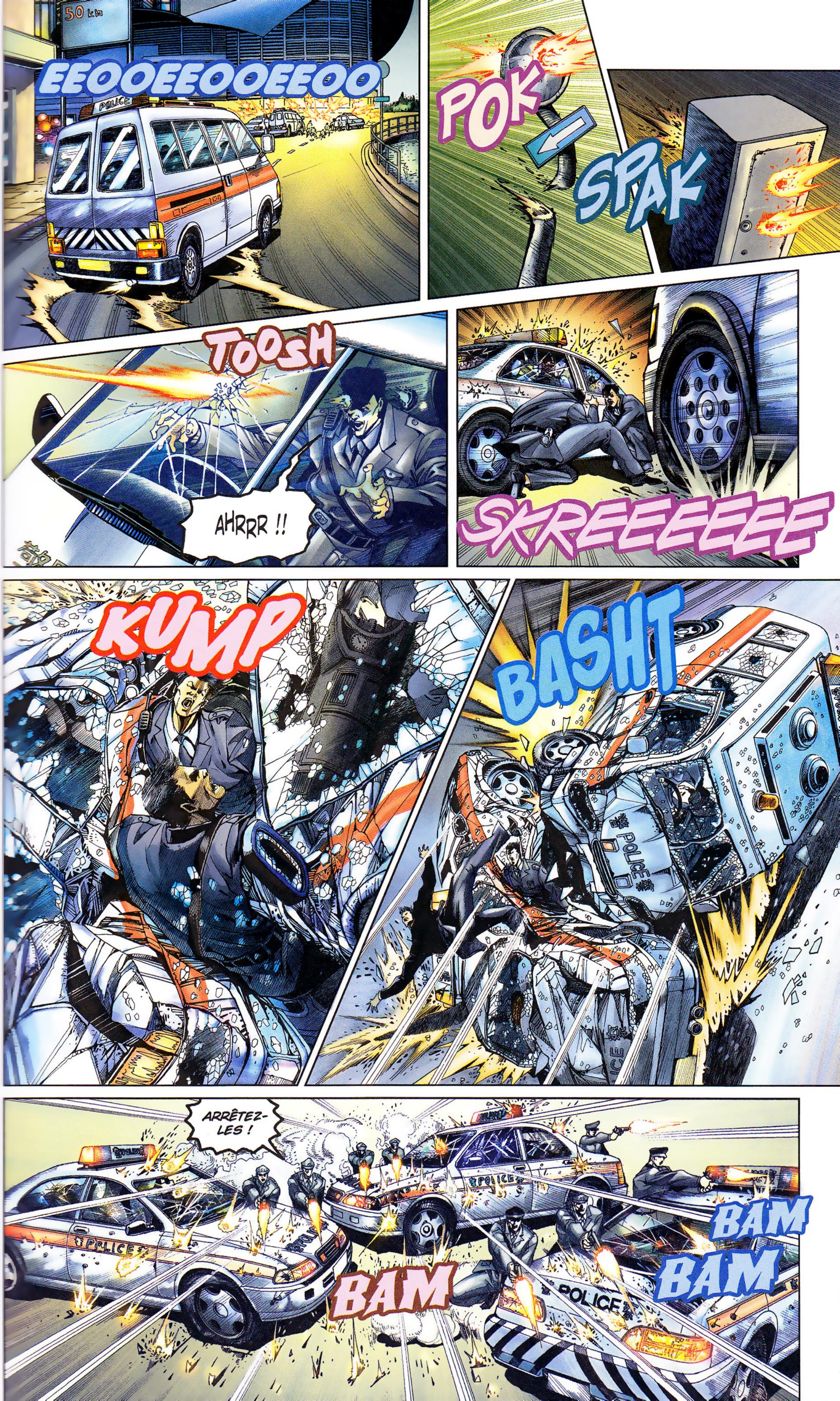
ENFIN... LES NOUVELLES EN ANGLAIS.
... COORDONNÉ L'ATTAQUE CONTRE LES TRIADES, PROVOQUANT DES DOUZAINES D'ARRESTATIONS SELON LE CHEF YEE...
... QUI A ANNONCÉ QU'UN SEUL DE CES RAIDS A MAL TOURNÉ.
L'EXCEPTION A LIEU DANS UN HANGAR SUSPECTÉ D'ÊTRE UNE PLAQUE TOURNANTE DE LA CONTREBANDE OÙ DES COUPS DE FEU AURAIENT ÉTÉ TIRÉS...
LE HANGAR ASSIÉGÉ SE SITUE NON LOIN DU SALON DE L'ÉLECTRONIQUE. LA POLICE CRAINT LE PIRE...
IL EST L'HEURE, MONSIEUR BRUCE.
MHNN ?
QUELLE... HEURE, ALFRED ?
BIENTÔT LA NUIT.
L'HEURE DU JOURNAL TÉLÉVISÉ.
L'HEURE DE VOUS HABILLER.

UNE JOURNÉE DE PRÉPARATION...
... ET JE SUIS PLUS QU'UN HOMME...
... EN DEVENANT MOINS...
... EN DEVENANT UN DRAGON...
K-CHAK
SHHHKT
... UNE ÉTRANGE CRÉATURE DE LA NUIT ÉVOLUANT ENTRE JUSTICE ET VENGEANCE...
...TANDIS QUE LE VRAI HOMME S'EFFACE DANS LE MYSTÈRE.

... CRAINTES DE LA POLICE SE VÉRIFIENT. LE SIÈGE DU HANGAR S'ÉTEND AU PARC EXPO.
EN TENTANT DE FUIR, UNE DOUZAINE DE MEMBRES SUPPOSÉS DES TRIADES ONT PÉNÉTRÉ L'IMMENSE BÂTIMENT AVANT SON ÉVACUATION...
VITE, ALFRED.
J'Y SUIS PRESQUE, MONSIEUR.
... ILS DÉTIENDRAIENT À PRÉSENT ENTRE CINQ ET DIX PRISONNIERS.
INUTILE DE LE FERMER.
REFUSANT DE RISQUER LA VIE DES OTAGES, LA POLICE HÉSITE À PRENDRE LE CENTRE D'ASSAUT.
PRENEZ GARDE, MONSIEUR... ET ÉVITEZ LES CAMÉRAS.
JE NE PROMETS RIEN...
EXIT
ROOF EMPLOYEES ONLY
"... JE FERAI DE MON MIEUX."

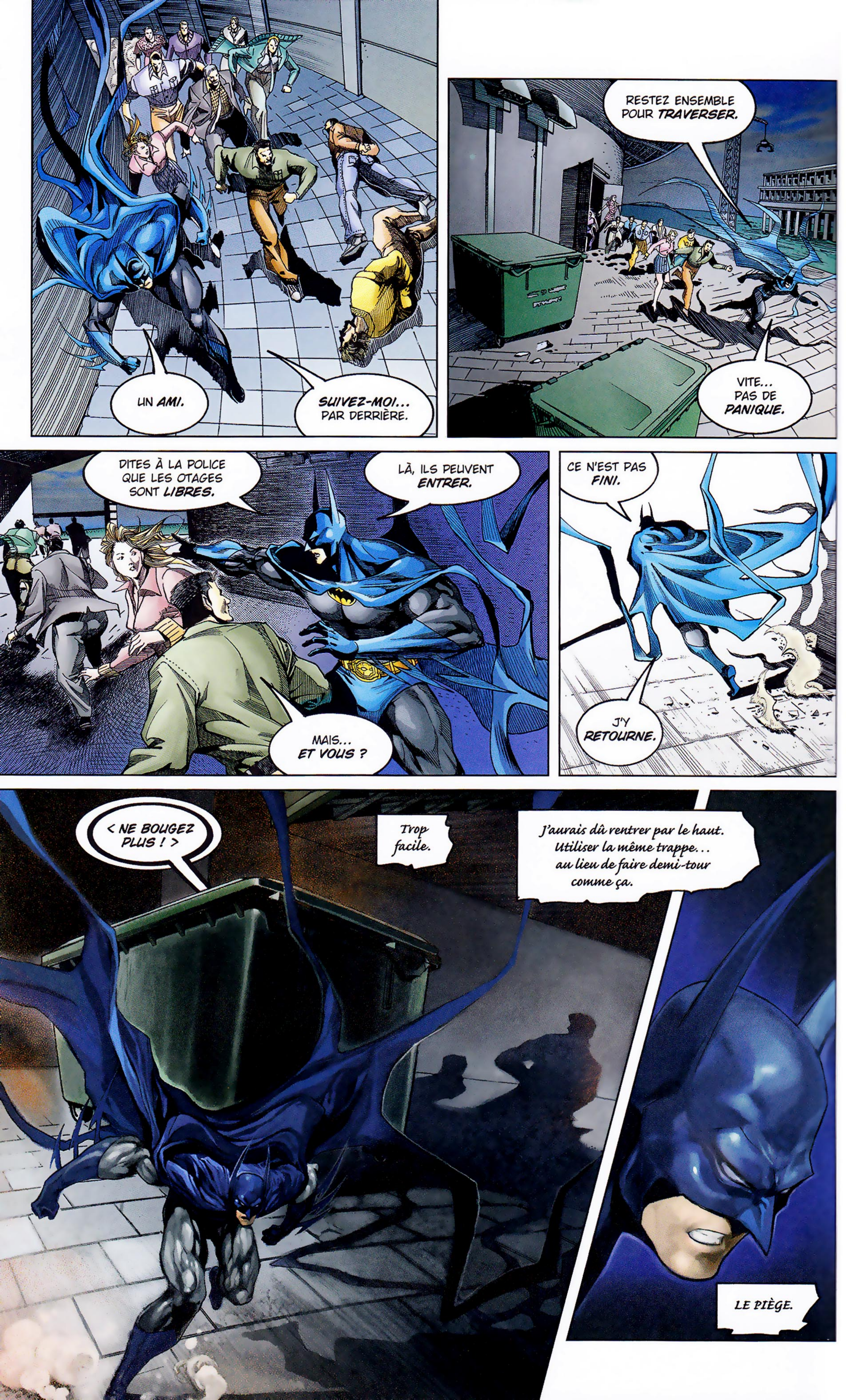
Ça n'a pas de sens.
BRUCE
Toute une série de raids contre les triades, dans tous les sens.
SHWP WPT
Quasiment en aveugle. À croire que Chow Yee sait à peine après qui il en a.
J'ai menti au Tigre Borgne.
Hong Kong est différente et je suis hors de mon élément, incapable de remonter une piste d'un côté de la loi ou de l'autre.
Seul en terre étrangère, sans espoir d'AIDE LOCALE.
S. ZONE HOTEL
天域酒店

... LA PLUS GRANDE VITRINE ÉLECTRONIQUE DU MONDE EST À PRÉSENT CERNÉE PAR LES...
SALES FLICS... ILS NOUS ENCERCLENT !
FAUT FAIRE LE MÉNAGE !
CHASH
BAMBAMBAM
BAM BAM
BAM BAM BAM
KSH PSH TSH
RESTEZ À COUVERT !


50 km
EEOOEEOOEEOO
POK
SPAK
TOOSH
AHRRR !!
SKREEEEEE
KUMP
BASHT
ARRÊTEZ-LES !
BAM
BAM
BAM

KEESH
PEESH
TEESH
'TENTION ! ILS NOUS TIRENT DESSUS !
KUSH
PUKSH
KSH
TSH
BRRRRT
BAM BAM BAM
CHOOMSH
BDAM BAMM

HALTE AU FEU !
NE TIREZ PAS TANT QUE LES OTAGES SONT EN DANGER !
< P-PITIÉ >
< QU'EST-CE QUE VOUS ALLEZ NOUS FAIRE ? >
< TA GUEULE ! COUCHÉ ! LE PREMIER QUI BOUGE... >
CHUKT
AGH-K !
SI QUELQU'UN PARLE ANGLAIS, QU'IL TRADUISE !
DEBOUT MAIS BAISSEZ LA TÊTE !
< POURQUOI EST-IL HABILLÉ COMME ÇA ? >
< C'EST UNE CHAUVE-SOURIS ? >
MAIS... QUI ÊTES-VOUS ?
RESTEZ CALME... ET PARTEZ.


UN AMI.
SUIVEZ-MOI... PAR DERRIÈRE.
RESTEZ ENSEMBLE POUR TRAVERSER.
VITE... PAS DE PANIQUE.
DITES À LA POLICE QUE LES OTAGES SONT LIBRES.
LÀ, ILS PEUVENT ENTRER.
MAIS... ET VOUS ?
CE N'EST PAS FINI.
J'Y RETOURNE.
< NE BOUGEZ PLUS ! >
Trop facile.
J'aurais dû rentrer par le haut. Utiliser la même trappe... au lieu de faire demi-tour comme ça.
LE PIÈGE.

< QUI ES-TU ?! >
< ENLÈVE CE MASQUE ! >
J'ignore ce qu'ils disent mais ils sont trop étonnés par mon apparence pour tirer.
La curiosité du chat l'a perdu mais c'est celle de cette TRIADE qui sauvera...
< ENLÈVE-LE ! >
... LA CHAUVE-SOURIS.
BRAKAKAK
< ON LE TUE MAINTENANT, ON REGARDERA APRÈS ! >
Mais je dois faire vite...

Faire VITE et AGIR VITE.
< LÀ ! ABATTEZ-LE ! >
BRRRT
FWT
WT
Profiter de la SURPRISE...
YAAHH !
WAKT
FTAK
AOW !
... et ÉLIMINER LES ARMES.
C'est ma SEULE CHANCE...
SKUKK
KUKT
... et c'est presque IMPOSSIBLE.

Il y en a TROP.
< IL EST TOUCHÉ ! TIREZ ! >
BAM BAM BAM BAM BAM BAM
Pas de pénétration... mais ils m'ont eu... je suis à terre... respire plus... bouge plus...
BAM BAM BAM
BRRRT
... peux pas éviter les balles.
... tenue en Kevlar... ne résistera plus longtemps.
Je tente un coup... mais ça ne suffit pas...
... pas contre tant...
K-KUKT
CHUT
TUT
TUP
WUK
DUT
CHUD
TUD
WUP
... d'armes ?

FWOK
BOKK
STOK
TUMP
QU-QUOI ?
CHFT
TKT
SAPT
QUI... ?
STFT
QUELQU'UN COMME *TOI*... À LA RECHERCHE DE JUSTICE ET DE VENGEANCE POUR LE MEURTRE DE *JOHNNY CHANG*.
APPELLE-MOI *NIGHT-DRAGON*...

FWFFFT!
WUKT
...ET COUVRE-MOI...
... JE TE COUVRIRAI.
LE DRAGON ET LA CHAUVE-SOURIS.
D'ACCORD.
Un allié local... mon vœu est exaucé...
... il parle ANGLAIS.

Cette aide…
CHUK
SKAKT
BAKK
WAKK
… fait toute la DIFFÉRENCE.

FWUKT
UN SABRE... DERRIÈRE TOI !
SKUNCH
UN AUTRE... DERRIÈRE TOI !
FTANG
STUT
PLONGE !
MAINTENANT !
DUMPT

CHEF YEE... LES OTAGES SONT LIBRES !
COMMENT ?
PAR DERRIÈRE. GRÂCE À UN "HOMME MASQUÉ" QUI...
UN BOUCLIER, WU !
LACRYMO, FEU !
CH-KLATCH
CHUFF
CHUFF
CHUFF
LACRYMOS !
TAK
KAK
KLAK
TSSSSSS
ILS VONT ENTRER !
METTEZ LES MASQUES ! ON Y VA !
POLICE

LES OTAGES SONT O.K. !
USAGE DE LA FORCE AUTORISÉ !
KOFF A-HUK
OFF-K
BAM BAM BAM
ALLEZ, ALLEZ !
OÙ SONT-ILS ?!
JE N'Y VOIS RIEN !
BRAKAKAKAKAKAK

spep
pept
FWP
WP
chtch
cht
YAI !
AHRR !
NIGHT-DRAGON !
pukt
ÉVITE LA FUMÉE !
poomph
DU GAZ SOPORIFIQUE !
EXCELLENT.
SHWWW-KANKT

ASSEZ !
NE TI... KOFF TIREZ PAS !
LÀ-BAS ! IL Y EN A ENCORE !
VOUS ÊTES EN ÉTAT D'ARRESTATION.
SHRRRUT
Plus que deux...
SHUP

LE DRAGON ET LA CHAUVE-SOURIS...
... et voilà.
...SONT DOUÉS.
À L'INTÉRIEUR, C'EST PRESQUE FINI.
LES COUPS DE FEU ONT STOPPÉ.
QUAND ÇA L'ARRANGE, LE CHEF YEE TRAVAILLE VITE.
VÉRIFIONS.
EMMENEZ-LES AU POSTE !
BOUCLEZ-LES MAIS ATTENDEZ POUR L'INTERRO-GATOIRE...
CHEF YEE... UNE LIMOUSINE BLANCHE...

HEIN ?
C'EST LE BOUQUET...
LE TIGRE BORGNE... CHEF DE LA PLUS PUISSANTE TRIADE DE KOWLOON.
ON S'EST VUS.
JE SAIS.
TU ME SUIVAIS ?
SINON, JE N'AURAIS PAS PENSÉ À ME VÊTIR AINSI.

< UNE AFFAIRE INTERNATIONALE... PRÉTEXTE POUR ME PERSÉCUTER. >
< AVOUERAIS-TU UNE PRISE D'OTAGES ET... >
< PRENDS DONC CETTE RACAILLE... ET TOUS CEUX QUI SALISSENT LES TRIADES. >
< JE PARLAIS DES RAIDS PRÉCÉDENTS... NEUF D'ENTRE EUX LANCÉS CONTRE MES OPÉRATIONS. >
< TU ME TOMBES DESSUS PARCE QUE TU CRAINS D'ÊTRE SUSPECTÉ SI TU NE LE FAIS PAS ! >
< NON, TIGRE BORGNE... PARCE QUE C'EST MON DEVOIR. >
< TON "DEVOIR", CHOW YEE, N'A RIEN DE NOBLE. >
Il y a quelque chose sous la surface... une histoire cachée...
QU'Y A-T-IL ENTRE EUX, NIGHT-DRAGON ?
TOUT.
TOUT CE QUE DES FRÈRES PEUVENT PARTAGER... OU PAS.
ILS SONT FRÈRES ?
MES ONCLES.

< NOUS SOMMES DU **MÊME SANG** ! >
< ENTRE LE **DEVOIR** ET LA **FAMILLE...** OÙ VA **L'HONNEUR** ? >
< IL N'Y A **AUCUN** HONNEUR, MON FRÈRE... À LAISSER UN **ÉTRANGER** FAIRE TON **SALE BOULOT** ! >
< **PAS PLUS** QU'IL N'Y EN A EU... >
< ... DANS LA MORT DE **LO PAO** ! >
< TOI ! >
< **OUI**, FRÈRE TIGRE ? >
< TU VEUX ENCORE MONTRER TON **RESPECT** ENVERS **L'AUTORITÉ** ? >
HAH.
< TU N'AS **PAS** D'AUTORITÉ, CHOW YEE. >
< PAS SUR **MOI...** NI SUR TON **PROPRE CŒUR.** >

DE QUOI PARLENT-ILS ?
DE LA MORT DE LO PAO... LEUR DEMI-FRÈRE, FILS DE LA MAÎTRESSE DE LEUR PÈRE.
ET CE DEMI-FRÈRE... LO PAO... ÉTAIT TON PÈRE ?
OUI... IL A PRIS LE NOM DE SA MÈRE. LA MAÎTRESSE.
LO.
< SI JE SUIS SI COUPABLE... >
< ... ET SI TA LOI VAUT MIEUX QUE LA VOIE QUE J'AI CHOISIE... >
< ... POURQUOI N'Y A-T-IL AUCUN MANDAT D'ARRÊT À MON NOM ? >
SPAKT
< ROULEZ. >

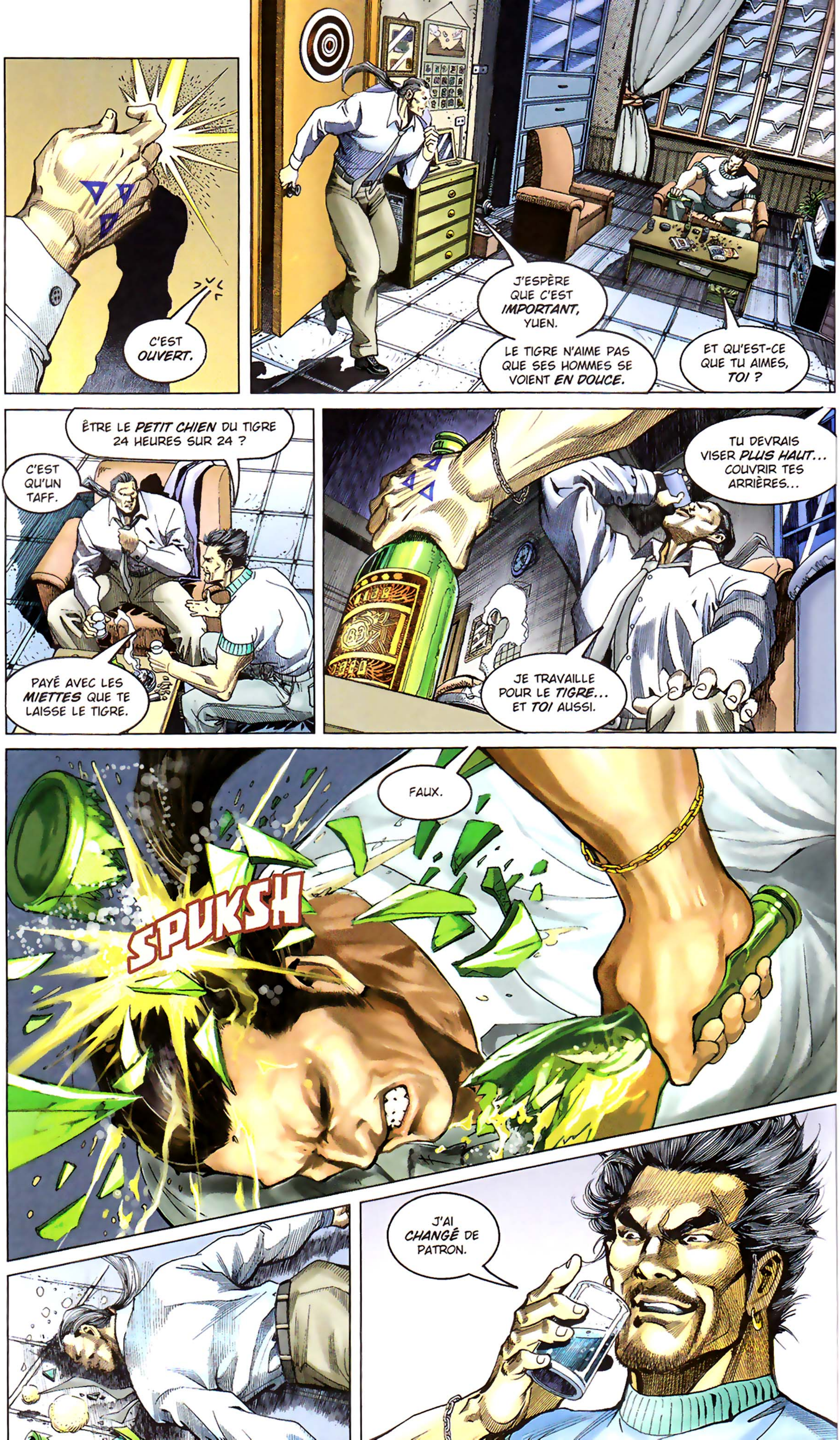
PARLE-MOI DE TON PÈRE, NIGHT-DRAGON.
POURQUOI TANT D'AMERTUME À SON ÉGARD ?
PARCE QUE LA MORT DE LO PAO RESTE À CE JOUR UN MYSTÈRE.
QUEL GENRE DE MYSTÈRE ?
UNE MORT VIOLENTE.
PAR LE FEU... SOIT UN ACCIDENT, SOIT UN MEURTRE.
MON PÈRE POSSÉDAIT UNE USINE CHIMIQUE... RIEN DE CRIMINEL MAIS PAS COMPLÈTEMENT LÉGAL NON PLUS.
IL Y AVAIT DES POTS-DE-VIN, DES ARRANGEMENTS... MAIS UNIQUEMENT POUR SIGNER DES CONTRATS TOUT À FAIT LÉGAUX ET HONORABLES.
L'AFFAIRE MARCHAIT BIEN... JUSQU'À SA DESTRUCTION ET LA MORT DE LO PAO...
...DANS L'INCENDIE NOCTURNE DE SES LABOS.
LES FEUX CHIMIQUES SONT LES PIRES ET CELUI-LÀ FUT INFERNAL.

"TROP INFERNAL, D'APRÈS CHOW YEE, POUR UN ACCIDENT."
"À CE JOUR, IL PENSE QUE SON DEMI-FRÈRE LO PAO A ÉTÉ ASSASSINÉ... ET IL SUSPECTE SON AUTRE FRÈRE D'ÊTRE L'ASSASSIN."
C'ÉTAIT TOI, TIGRE ! TU AS PAYÉ QUELQU'UN POUR INCENDIER SON ENTREPÔT !
JE LE SAIS !
ALORS PROUVE-LE !
"NE POUVANT LE PROUVER, CHOW YEE SOUPÇONNA SES SUPÉRIEURS À LA SOLDE DU TIGRE D'AVOIR SABOTÉ L'ENQUÊTE."
PAS L'OMBRE D'UNE PREUVE ! LAISSEZ TOMBER !
"ET QUAND LE TIGRE APPROCHA CHOW YEE POUR LE PARTAGE DES BIENS ET DE L'ASSURANCE DE LEUR DEMI-FRÈRE..."
GRILLE UNE AUTRE ALLUMETTE, TIGRE... ET BRÛLE TON ARGENT AVEC !
"... L'OFFRE FUT REJETÉE COMME UNE TENTATIVE DE CORRUPTION."
CHOW YEE POUVAIT-IL AVOIR RAISON ?
LE TIGRE A-T-IL TUÉ TON PÈRE ?
SON PROPRE FRÈRE ? NON, JE N'Y CROIS PAS.
LE TIGRE BORGNE EST CAPABLE DE BIEN DES CHOSES... MAIS PAS ÇA.

APRÈS AVOIR PAYÉ LA VEUVE DE LO PAO - MA MÈRE - LE TIGRE GARDA LE RESTE.
IL S'EN SERVIT POUR S'ÉLEVER DANS LES TRIADES...
"... PRENANT FINALEMENT LE CONTRÔLE DE LA PLUS VASTE ORGANISATION DE KOWLOON... QU'IL RENFORÇA ENCORE."
"LA PIRE HAINE NAÎT DE L'AMOUR ET L'AMOUR DE MES ONCLES POUR LEUR DEMI-FRÈRE LES A DIVISÉS... ME LAISSANT DÉCHIRÉ ENTRE DEUX MONDES, PRIS DANS UN CONFLIT QUI NE RÉSOUT RIEN."
"DANS LA MORT, LO PAO ET JOHNNY CHANG... MON PÈRE ET MON PARTENAIRE... SONT LES PIONS FANTÔMES SACRIFIÉS DANS UNE GUERRE DE HAINE."
"ET MES ONCLES SE SERVENT DE CES FANTÔMES..."

"...POUR ME HANTER."
TOI ET CE VOYOU DE JOHNNY CHANG CROYIEZ QUE J'ALLAIS REGARDER AILLEURS PENDANT QUE VOUS TRANSGRESSIEZ LES LOIS... COMME TON PÈRE !
TON PÈRE M'A COURT-CIRCUITÉ... ET TU AS FAIT PAREIL AVEC CE TRAÎTRE DE JOHNNY CHANG !
QUOI QUE JE FASSE...
... ILS NE SONT JAMAIS CONTENTS. ILS NE M'AIDERONT PAS À RETROUVER L'ASSASSIN DE JOHNNY.
MOI, JE T'AIDERAI.
MAIS J'Y COMPTE BIEN.
LÀ... JE VIENS DE L'ACTIVER.
SI ÇA SONNE...
... CE SERA MOI.
Un "flic criminel" qui opère dans l'ombre... un DRAGON DE NUIT inspiré par une CHAUVE-SOURIS...
Deux créatures utilisant l'obscurité au service de la LUMIÈRE.
JE DÉCROCHERAI.

LE LENDEMAIN.
NE ME FAITES PAS DE MAL !
HEIN ?
PITIÉ... PRENEZ MON ARGENT !
POLICE !
JE SAIS QUI TU ES...
SWUKT
BIENVENUE DANS MON PIÈGE, DÉTECTIVE WU.


C'EST OUVERT.
J'ESPÈRE QUE C'EST IMPORTANT, YUEN.
LE TIGRE N'AIME PAS QUE SES HOMMES SE VOIENT EN DOUCE.
ET QU'EST-CE QUE TU AIMES, TOI ?
ÊTRE LE PETIT CHIEN DU TIGRE 24 HEURES SUR 24 ?
C'EST QU'UN TAFF.
PAYÉ AVEC LES MIETTES QUE TE LAISSE LE TIGRE.
TU DEVRAIS VISER PLUS HAUT... COUVRIR TES ARRIÈRES...
JE TRAVAILLE POUR LE TIGRE... ET TOI AUSSI.
FAUX.
SPLKSH
J'AI CHANGÉ DE PATRON.

POSTE DE POLICE, LA NUIT.
LAISSEZ LES PLAFONNIERS.
HEIN ?
VOTRE LAMPE DE BUREAU... FERA LA LUMIÈRE SUR NOTRE MYSTÈRE COMMUN.
VOUS.
D'APRÈS LES TÉMOINS DU PARC EXPO, IL Y A UN DEUXIÈME HÉROS VIGILANT COSTUMÉ DANS MA JURIDICTION.
VOUS NE M'AVIEZ PAS PARLÉ D'UN COMPLICE.
PARCE QUE LE NIGHT-DRAGON VIENT D'ICI...
MON NOUVEL ALLIÉ À HONG KONG... TOUT COMME LE COMMISSAIRE GORDON EST LE VÔTRE EN AMÉRIQUE.
MAIS NOUS AVONS BESOIN D'AIDE.
GORDON VOUS A DONNÉ L'ACCÈS COMPLET AUX MEURTRES DE GOTHAM. À VOTRE TOUR...
OUI. EN EFFET.

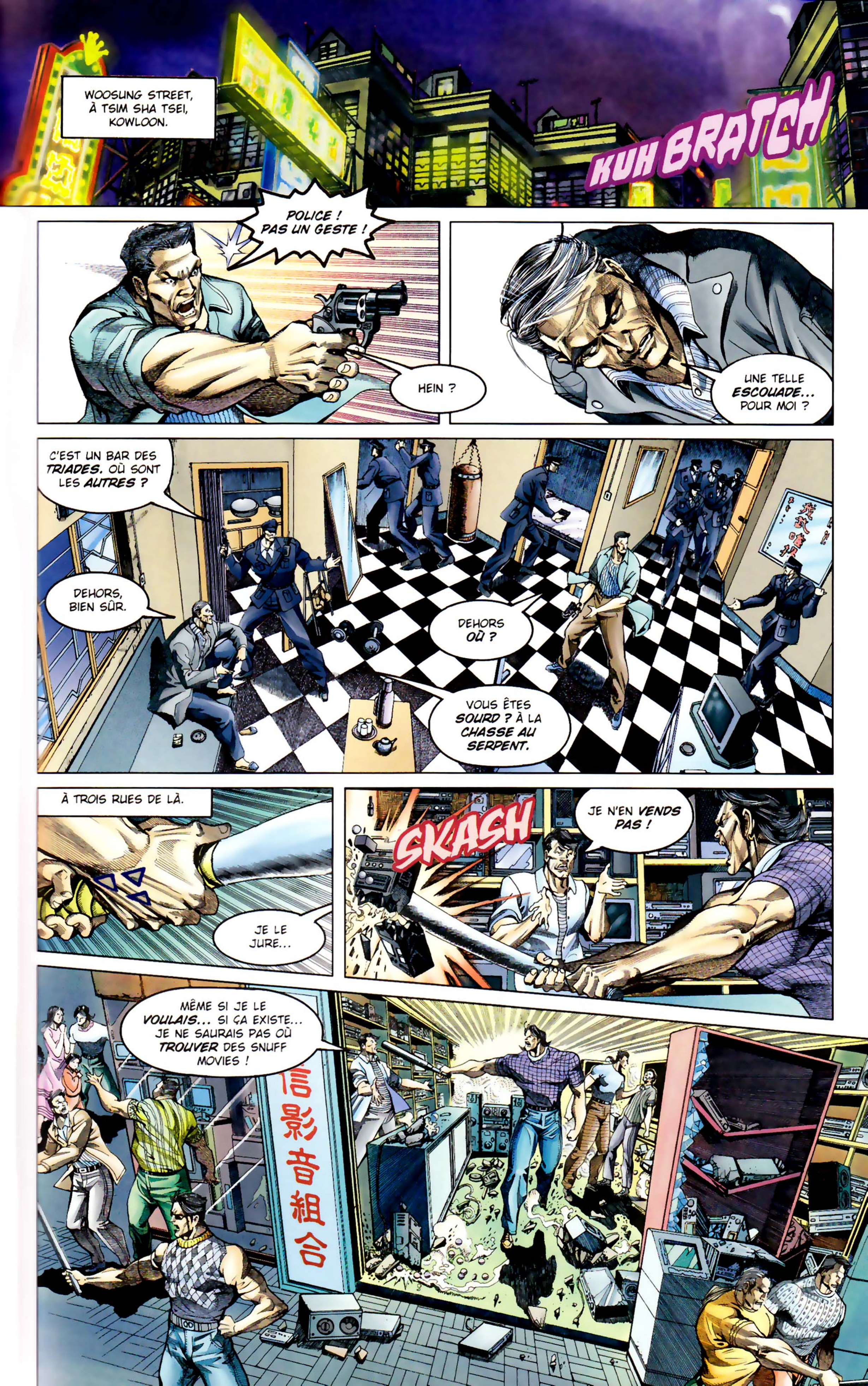
LA PREMIÈRE VICTIME DE GOTHAM ÉTAIT UN ANCIEN MEMBRE DE LA TRIADE DU TIGRE BORGNE.
COMME L'INDIQUAIT LES TRIANGLES TATOUÉS SUR SA MAIN.
IL S'ÉTAIT FAIT LA MALLE AVEC L'ARGENT DU TIGRE...
AINSI, RONNIE FONG FUYAIT.
PEU... MAIS ASSEZ POUR REJOINDRE LE QUARTIER CHINOIS DE GOTHAM.
EN LE DÉSIGNANT POUR LE PREMIER MEURTRE SUR LE WEB, LE TIGRE FAISAIT D'UNE PIERRE DEUX COUPS.
LES MOBILES MULTIPLES ONT UN SENS QUAND ON LES COMBINE.
LE PROFIT ET LA VENGEANCE PEUVENT ALLER ENSEMBLE MAIS GOTHAM, ÇA FAIT LOIN.
CERTES... ET LE TIGRE A DÉJÀ ÉTÉ FRAPPÉ PAR DE PLUS PROCHES.
ALORS CE N'EST PAS LE PROFIT.
LA VENGEANCE. PURE ET SIMPLE.
DANS CE CAS, POURQUOI LA WEBCAM ?
JE NE SAIS PAS, CHEF YEE. VOTRE FIXATION SUR LE TIGRE EST PEUT-ÊTRE DAVANTAGE LIÉE À VOS SENTIMENTS QU'À DES PREUVES. À LA HONTE D'AVOIR UN FRÈRE DANS LES TRIADES...
VOUS ÊTES UN ÉTRANGER, ICI... CECI NE VOUS CONCERNE PAS !

LE MEURTRE ME CONCERNE TOUJOURS.
MOI AUSSI...
< MONSIEUR, NOUS... >
HWAH ?!
< J-JE NE SAVAIS PAS QUE VOUS AVIEZ UN V-VISITEUR.. >
< CESSE DE BÉGAYER. PARLE ! >
< O-OUI, MONSIEUR. REGARDEZ VOTRE ORDINATEUR. NOUS AVONS REÇU UN E-MAIL... >
< INTRAÇABLE. >
< AVEC UN LIEN VERS UNE WEBCAM ! >
QU'Y A-T-IL ?
DES ENNUIS.
DE LA PIRE ESPÈCE.
POLICE CHIEF
BON SANG, OÙ EST CHOI ?
À QUOI SERT UN GARDE DU CORPS QUI NE GARDE...
ONCLE TIGRE !
UN E-MAIL !
ET APRÈS ? JE HAIS LES E-MAILS.
L'ORDINATEUR, ONCLE TIGRE ! VENEZ VOIR !

C'EST WU !
DE NOTRE PREMIER RENDEZ-VOUS AU PARKING... UN DE VOS AGENTS EN CIVIL.
MON MEILLEUR AGENT EN CIVIL... MON MEILLEUR AMI.
VOILÀ OÙ IL EST. QUELQU'UN L'A COINCÉ.
LÀ ! C'EST CHOI !
MAIS QUI FERAIT ÇA, CHEF ? QUI OSERAIT...
ATTENDEZ... IL Y EN A DEUX !
ET DEUX SERPENTS !

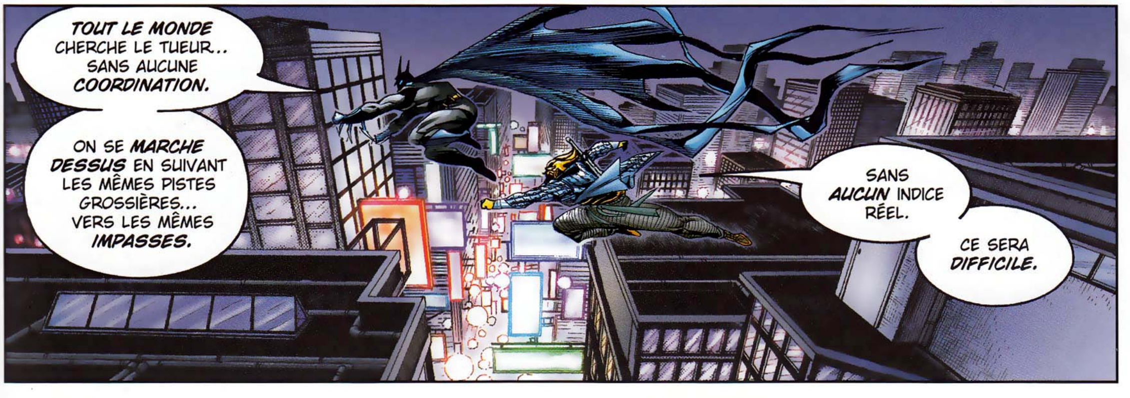
NON... !
BON SANG !
DERRIÈRE... UNE FENÊTRE...
QU'EST-CE QUE... DE L'EAU ?
OÙ QUE CE SOIT, C'EST L'ESCALADE.
DEUX VICTIMES, CETTE FOIS.
UN DE VOS HOMMES ET LE GARDE DU CORPS DU TIGRE... TUÉS CÔTE À CÔTE... PAR QUI ?
QUELQU'UN QUI PROVOQUE LES DEUX CAMPS... OU MON FRÈRE QUI SACRIFIE UN HOMME POUR DÉTOURNER L'ATTENTION.
UN AUTRE CHEF DE TRIADE, TIGRE ?
UN RIVAL... QUI BUTE UN FLIC POUR MASQUER SON ACTION CONTRE NOUS ?
J'IGNORE QUI EST LE TUEUR...
MAIS IL N'EST PAS LE SEUL À POUVOIR RETOURNER HONG KONG.
RASSEMBLEZ TOUS LES CHEFS.

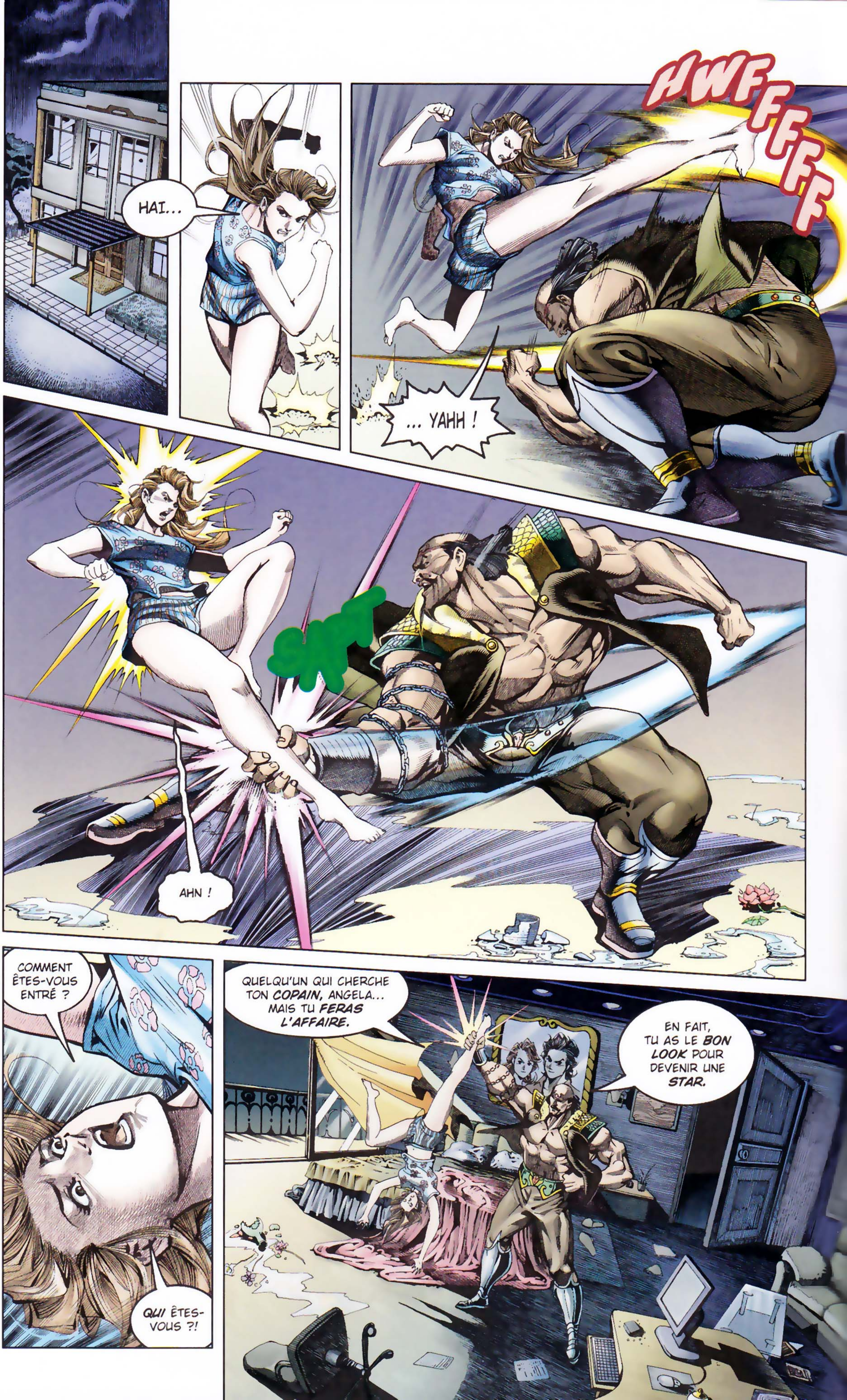
LE LENDEMAIN.
暫停營業
FERMÉ POUR DÎNER PRIVÉ
"JE VOUS AI CONVOQUÉS POUR ASSURER NOTRE SURVIE MUTUELLE."
QUAND LA POLICE SE SENT IMPUISSANTE, ILS SE DÉCHAÎNENT CONTRE NOUS... ET - GRÂCE À MON FRÈRE - SURTOUT SUR MON ORGANISATION.
MAIS NOUS SOUFFRONS TOUS DE CES COUPS D'ÉCLATS... IL FAUT QUE ÇA CESSE.
J'AI PERDU UN ŒIL À CAUSE DE NOS DIFFÉRENDS PASSÉS ET RIEN NE ME POUSSE À ADMIRER CERTAINS D'ENTRE VOUS.
NÉANMOINS, IL EST TEMPS POUR LES TRIADES DE S'UNIR ! NOUS DEVONS RENVERSER LA VAPEUR ET REVENIR AUX AFFAIRES !
IL FAUT RENDRE À LA VILLE SON ORDRE NATUREL... ENSEMBLE, NOUS FERONS CE QUE LA POLICE NE PEUT FAIRE !
NOUS TROUVERONS CE TUEUR ET NOUS L'ARRÊTERONS !

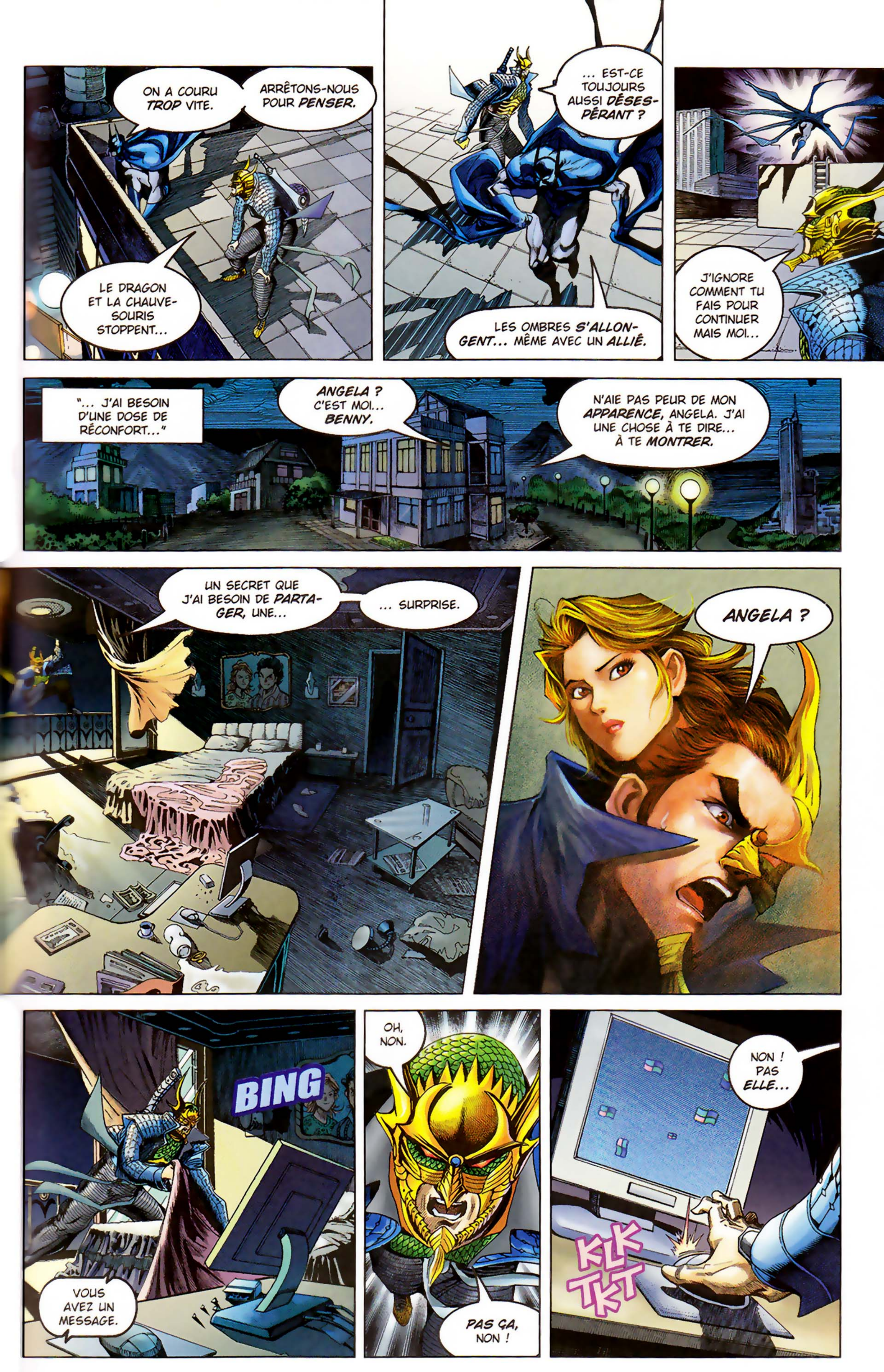

WOOSUNG STREET, À TSIM SHA TSEI, KOWLOON.
KUH BRATCH
POLICE ! PAS UN GESTE !
HEIN ?
UNE TELLE ESCOUADE... POUR MOI ?
C'EST UN BAR DES TRIADES. OÙ SONT LES AUTRES ?
DEHORS, BIEN SÛR.
DEHORS OÙ ?
VOUS ÊTES SOURD ? À LA CHASSE AU SERPENT.
À TROIS RUES DE LÀ.
JE LE JURE...
SKASH
JE N'EN VENDS PAS !
MÊME SI JE LE VOULAIS... SI ÇA EXISTE... JE NE SAURAIS PAS OÙ TROUVER DES SNUFF MOVIES !
信影音組合

< N-NON ! >
< ON N'A QUE DU PORNO ! >
<LES ACTEURS SONT VIVANTS!>
< PAS MORTS ! ON NE LES TUE PAS ! >
< ON L'A DIT AUX FLICS ! >
< ET AUX HOMMES DU TIGRE ! >
< ILS VOUS ONT TOUS ROSSÉS ? >
< LES FLICS... DEUX FOIS ! >
DES SERPENTS SUR PATTES... ET NOUS SOMMES LES DERNIERS À FOUILLER LEUR NID...
PEUT-ÊTRE QU'ON RALENTIT, NIGHT-DRAGON...
... ALORS QUE TOUT LE MONDE ACCÉLÈRE.
ALORS IL FAUT COURIR PLUS VITE.

Depuis trois nuits.
... la ville est sens dessus dessous.
Criminels imitant les flics. Flics agissant en criminels... et deux créatures de la nuit qui tentent d'opérer au-dessus de tout ça.
Même avec un allié dans la place, Hong Kong reste un mystère... hanté par un fantôme en avance sur nous.


TOUT LE MONDE CHERCHE LE TUEUR... SANS AUCUNE COORDINATION.
ON SE MARCHE DESSUS EN SUIVANT LES MÊMES PISTES GROSSIÈRES... VERS LES MÊMES IMPASSES.
SANS AUCUN INDICE RÉEL.
CE SERA DIFFICILE.


HWFFFFF
HAI...
... YAHH !
SAPT
AHN !
COMMENT ÊTES-VOUS ENTRÉ ?
QUI ÊTES-VOUS ?!
QUELQU'UN QUI CHERCHE TON COPAIN, ANGELA... MAIS TU FERAS L'AFFAIRE.
EN FAIT, TU AS LE BON LOOK POUR DEVENIR UNE STAR.


ON A COURU TROP VITE.
ARRÊTONS-NOUS POUR PENSER.
LE DRAGON ET LA CHAUVE-SOURIS STOPPENT...
... EST-CE TOUJOURS AUSSI DÉSESPÉRANT ?
LES OMBRES S'ALLONGENT... MÊME AVEC UN ALLIÉ.
J'IGNORE COMMENT TU FAIS POUR CONTINUER MAIS MOI...
"... J'AI BESOIN D'UNE DOSE DE RÉCONFORT..."
ANGELA ? C'EST MOI... BENNY.
N'AIE PAS PEUR DE MON APPARENCE, ANGELA. J'AI UNE CHOSE À TE DIRE... À TE MONTRER.
UN SECRET QUE J'AI BESOIN DE PARTAGER, UNE...
... SURPRISE.
ANGELA ?
BING
VOUS AVEZ UN MESSAGE.
OH, NON.
PAS ÇA, NON !
NON ! PAS ELLE...
KLK TKT

ANGELA !
DERRIÈRE LA FENÊTRE...
LES TOITS !
deet deet
S. ZONE HOTEL
OUI !
C'EST NIGHT-DRAGON !
IL Y EN A UN AUTRE EN ROUTE !
VA AU PORT !
九龍 KOWLOON
荃灣 TSUEN WAN
SCANIA
CH 1498
SUR JUNK BAY... CÔTÉ CONTINENT !
UN DES QUAIS EN FACE DES TOITS DE WAN CHAI !

VRRRRR
RRRRR
HEIN ?
RRRRR
RRAOWW
JE CHERCHE UNE FILLE !
SI TU ES BENNY LO, PETIT HOMME...
... JE TE CHERCHE AUSSI.
SPASH
TUMP

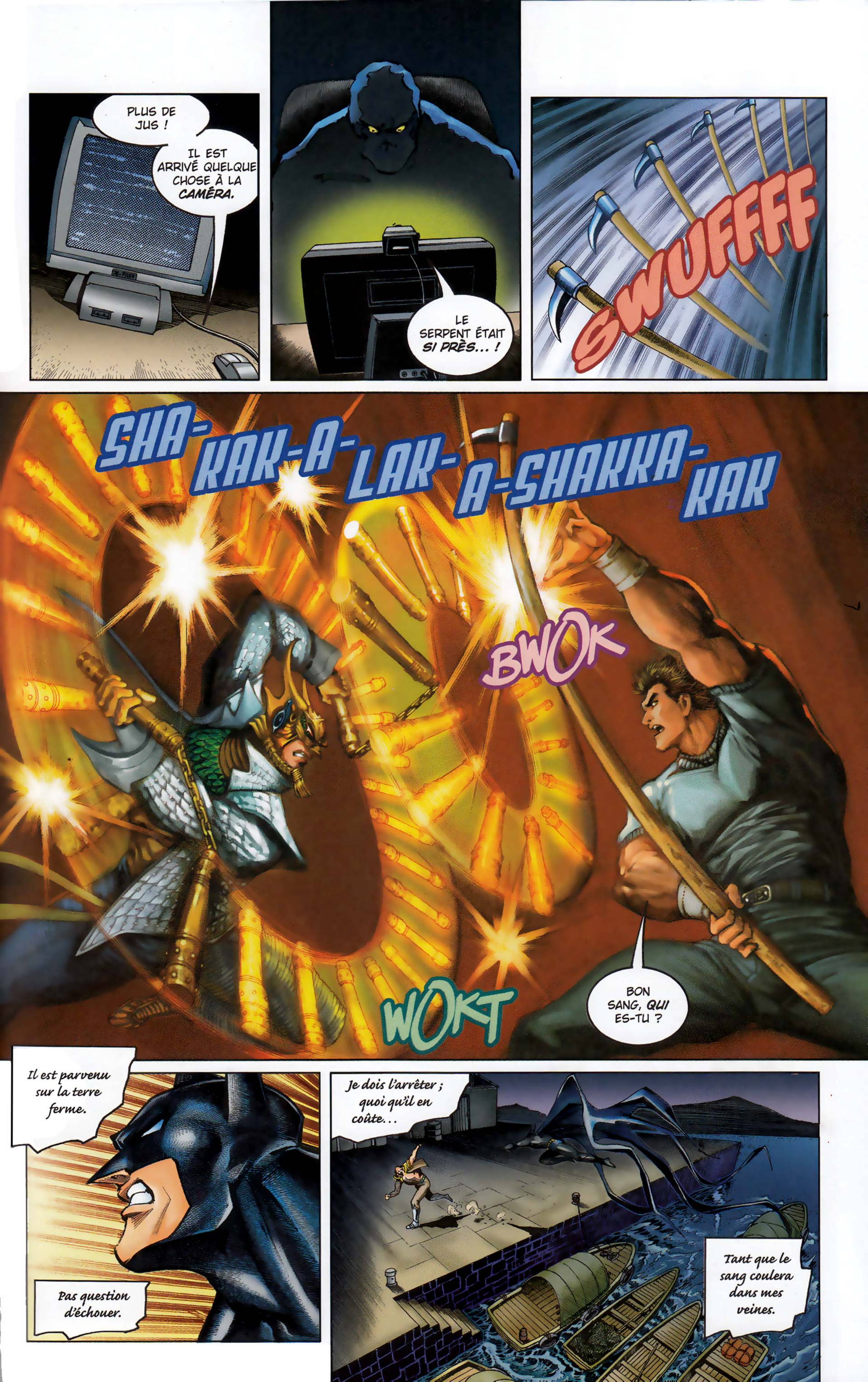
SPEPT
Shnk-knk-knk
SWFFFF
QUANT À LA FILLE...
STOKT
... TU L'AS DÉJÀ PERDUE.
KRNKT
SHUMP
ELLE EST MORDUE...
... D'UN SERPENT.
SWOKT
UHN !
KUH-BLUNG

SWWWUNKT
SHENK
SKTING
< MHN-NFF ! >
LA FILLE !
JE TE L'AI DÉJÀ DIT, GAMIN ! ELLE EST...
... DEDANS, NIGHT-DRAGON !
VITE !

HWUKKK
TROUVE LA VICTIME... VITE !
MAIS...
FOUILLE LE BATEAU !
ALLEZ !
IL NE SERA PAS TROP TARD !
HWFFF
CROIS-MOI... !
TU N'AIMERAIS PAS ÇA !
SKUP

≷ NHNN ! ≶
ANGELA !
QU... ?!
TU AS PASSÉ LE GÉANT ?
Énorme.
Fort et vicieux... un MONSTRE DE CAUCHEMAR.
Mais déjà fatigué par le DRAGON.
TIENS BON, ANGELA !
NE BOUGE PAS !
NE PROVOQUE PAS LE AHN !

SHUMPT
AHN !
WUD
TUD
TUD
WUD
TUD
Il tente de traverser la baie... sautant d'une jonque à l'autre.
Je dois...
KUNCHT
HAH !
MMFFF !
SKASHT



PLUS DE JUS !
IL EST ARRIVÉ QUELQUE CHOSE À LA **CAMÉRA.**
LE SERPENT ÉTAIT **SI PRÈS... !**
SWUFFFF
SHA-KAK-A-LAK-A-SHAKKA-KAK
BWOK
WOKT
BON SANG, **QUI** ES-TU ?
Il est parvenu sur la terre ferme.
Pas question d'échouer.
Je dois l'arrêter ; quoi qu'il en coûte...
Tant que le sang coulera dans mes veines.

FRAKT
SWUK
WUKT
SHWSHSH
MHNIF !
SHRNKT
TUMPT
NYAHRRR
Des dents taillées en pointes…

...il va MORDRE.
KAKT
LE COBRA...
IL VA FRAPPER !
KRUNCHT
SWUT
TU ES SAUVÉE, ANGELA !
C'EST MOI !
HWUH ! B-BENNY ? MAIS...
CHUT, ANGELA... C'EST FINI.

POURQUOI ?
L'ARGENT...
UN M-MILLION POUR CHAQUE P-PREUVE...
QUI PAIE POUR CES MEURTRES ?
L-LO... LO PAO.
QUOOOI ?!
"MAIS LO PAO A ÉTÉ TUÉ... BRÛLÉ DANS UN FEU CHIMIQUE !"
J'AI FAIT MON ENTRÉE DANS LE MILIEU DES MEURTRES SUR LE WEB ET J'AI VAINCU LA MORT...
MON PROGRAMME DE VENGEANCE EST AMBITIEUX... ET TU NE L'ARRÊTERAS PAS EN SAUVANT LA PETITE AMIE DE MON FILS RENÉGAT !
AU LIEU DE ÇA, MES FRÈRES, VOUS L'AVEZ JUSTE MIS À JOUR.
ALORS REGARDEZ L'HORREUR QUE JE SUIS DEVENUE... C'EST VOTRE FAUTE À TOUS DEUX, CRIMINEL ET FLIC !
TOI, TIGRE BORGNE, POUR M'AVOIR TUÉ...
... ET AVOIR PILLÉ L'ŒUVRE DE MA VIE.
C'EST FAUX !
< ET TOI, CHOW YEE, POUR AVOIR IGNORÉ LES CRIMES DU TIGRE ! >
MENSONGE !

MÊME MON FILS DÉLOYAL EST COUPABLE !
C'ÉTAIT SA RESPONSABILITÉ DE POURSUIVRE MON AFFAIRE... SON DEVOIR DE VENGER MON ASSASSINAT... MAIS IL N'A RIEN FAIT !
J-J'ÉTAIS TROP JEUNE... PRIS ENTRE MES ONCLES.
QU'EST-CE QUE J'AURAIS DÛ FAIRE ?
NE L'ÉCOUTE PAS, BENNY... IL... IL EST FOU.
< TRAITEZ-MOI DE FOU... ÇA ARRIVE SOUVENT AUX GÉNIES... >
< ... OU À CEUX QUI SE VENGENT POUR FAIRE JUSTICE. J'AIME FRAPPER LES AMIS ET ASSOCIÉS DE CEUX QUI ONT VOLÉ MA VIE... >
< ... LE PLAISIR UNIQUE D'EN ÊTRE TÉMOIN EN TEMPS RÉEL. >
< MAIS VOUS AVEZ TOUT RUINÉ... ARRÊTANT MES TUEURS ET INTERROMPANT LE SPECTACLE ! >
< VOUS M'AVEZ PRIVÉ DE JUSTICE, M'OBLIGEANT À DÉCLENCHER L'ALCHIMIE DE MA VENGEANCE MOI-MÊME ! >

<VOUS M'AVEZ FAIT REVENIR.. SORTIR DE MA CACHETTE !>
< MES FRÈRES, JE VOUS DÉTRUIRAI, VOUS ET LES VÔTRES... >
< ...ET TOUT VOTRE UNIVERS. >
LA MENACE EST CLAIRE, CHEF YEE.
PEUT-ÊTRE UN ATTENTAT SUICIDE ?
JE FERAI TRADUIRE ÇA EN ANGLAIS.
MAIS... QU'EST-IL ARRIVÉ À LO PAO ?
SI CE N'ÉTAIT PAS LE TIGRE ALORS QUI L'A "TUÉ" ?
< MOI. >
< TOI... ! >
I-IMPOSSIBLE !
M-MÈRE ?!

K LE VISAGE DE MON MARI EST ASSORTI À LA LAIDEUR QU'IL A TOUJOURS PORTÉE DANS SON CŒUR. LO PAO ME BATTAIT ET JE LE MÉPRISAIS. >
< POUR PRÉSERVER MA SANTÉ MENTALE, J'AI PROVOQUÉ UN "ACCIDENT" ALORS QU'IL TRAVAILLAIT SEUL DANS SON LABORATOIRE... >
"< ... ET J'AI PAYÉ DEUX VOYOUS POUR ALLUMER L'INCENDIE. LO PAO A DÛ PRENDRE L'UN D'EUX EN FLAGRANT DÉLIT... CELUI QUI A BRÛLÉ DANS SON PROPRE FEU, EMPÊCHANT TOUTE IDENTIFICATION... >"
"< ...SON CADAVRE PASSANT PAR ERREUR POUR CELUI DE MON MARI. >"
"< RONNIE FONG ÉTAIT L'AUTRE INCENDIAIRE... CELUI QUI S'EST ÉCHAPPÉ... >"
< PLUS TARD, IL A FUI POUR GOTHAM AVEC DE L'ARGENT VOLÉ AU TIGRE BORGNE. >
< LO PAO S'EN EST TIRÉ, LUI AUSSI, HORRIBLEMENT BRÛLÉ ET JOUANT LES "MORTS". >
< ... SANS SAVOIR LA VÉRITÉ NI MÊME ME SUSPECTER... NE S'EN PRENANT QU'À SES DEUX FRÈRES. >
N-NON.
< IL CROIT QUE LE TIGRE L'A INCENDIÉ POUR CONTRÔLER SON AFFAIRE... >
< ... ET QUE J'AI COUVERT LE CRIME GRÂCE À MA POSITION. >
< JE SUIS DÉSOLÉE. >
< LO PAO SE TROMPE DE VENGEANCE EN SUPPRIMANT VOS PROCHES... MÊME LE PARTENAIRE DE SON PROPRE FILS... PRENANT PLAISIR À VOIR CES MEURTRES. >
< IL A TOUJOURS ÉTÉ CRUEL. IL TIENT ÇA DE LA FAIBLESSE DE VOTRE PÈRE... >
< ... À PRÉSENT, LE FEU ET SA HAINE... LUI ONT FAIT PERDRE LA RAISON. >

< TU SAIS QUE JE DOIS T'ARRÊTER. >
BZZT
< JE SUIS VENUE POUR ÇA. >
< POUR AVOUER ET ME RENDRE. >
< J'AI SOUFFERT AUX MAINS DE MON MARI MAIS IL A FAIT PIRE À D'AUTRES... >
< ... ET CES HORREURS SONT DE MA FAUTE. >
POURQUOI NE M'A-T-ELLE RIEN DIT ?
NE T'EN VEUX PAS, BENNY... PAS POUR ÇA.
JE SUPPOSE QUE C'ÉTAIT UNE CONFESSION, CHEF YEE, ET VOUS ÊTES SECOUÉ... MAIS LE PIRE EST À VENIR.
UN MALADE QUI MET EN SCÈNE DES MEURTRES SUR LE WEB AVEC DES SERPENTS...
DES SERPENTS.
LE CADUCÉE.
UN BÂTON ET DEUX SERPENTS JUMEAUX... LE SYMBOLE CHOISI PAR LO PAO COMME LOGO POUR SON USINE CHIMIQUE.
ÇA ME CREVAIT LES YEUX DEPUIS LE DÉBUT MAIS J'ÉTAIS AVEUGLE.
CE N'ÉTAIT PAS DE L'AVEUGLEMENT QUE DE CROIRE LO PAO MORT. TOUT LE MONDE...
< CHEF YEE ? >
< OUI... QU'Y A-T-IL ? >
< UN VISITEUR... UN PRODUCTEUR DE TÉLÉVISION. >
< IL DIT QUE C'EST URGENT. >

OUI, JE PARLE ANGLAIS...
MAIS PAS CETTE VIDÉO... JE L'AI REÇUE, TOUT COMME LES AUTRES CHAÎNES IMPORTANTES DE HONG KONG.
NOUS L'AVONS BLOQUÉE EN ATTENDANT VOTRE AVIS.
DVD
<VOICI LE VISAGE DE LA MORT, LA VOIX DU DESTIN, DISTILLÉE PAR L'ALCHIMIE DE MA VENGEANCE APOCALYPTIQUE !>
< PRÉPAREZ-VOUS À COUVRIR VOTRE DERNIER REPORTAGE... ET LE PLUS GRAND. >
< LA MORT À GRANDE ÉCHELLE, EN DIRECT. ET LA CHUTE DE HONG KONG ! >
VOILÀ.
ENCORE UNE RÉFÉRENCE À "L'ALCHIMIE DE SA VENGEANCE"... VU LA NATURE DE L'ANCIENNE ENTREPRISE DE LO PAO, NOUS AVONS UN SÉRIEUX...
... DANGER CHIMIQUE.
QUE TOUTES LES CHAÎNES PASSENT CETTE VIDÉO PLUSIEURS FOIS. IMMÉDIATEMENT.
SANS SON. ENCOURAGEZ VOS SPECTATEURS À CONTACTER LA POLICE S'ILS RECONNAISSENT CE VISAGE.
UN VISAGE DIFFICILE À OUBLIER.
OUI MAIS NOUS AVONS PEU DE TEMPS.
MÊME AVEC TOUTES LES FORCES DE POLICE À LA POURSUITE DE LO PAO...
ÇA NE SUFFIRA PAS... IL FAUT UN MIRACLE.

UNE HEURE PLUS TARD, APRÈS LA DIFFUSION DES MENACES DE LO PAO...
CHOW YEE! CHOW YEE! CHOW YEE!
TOI.
QUE SIGNIFIE TOUT CECI ?
QU'ES-TU VENU FAIRE ICI ?
TE PROPOSER UNE TRÊVE ET UNE ALLIANCE, FRÈRE...
... ENTRE TES TROUPES ET LES TRIADES UNIES... ENSEMBLE POUR SAUVER LA VILLE.
PEUT-ÊTRE QUE J'AVAIS TORT À TON SUJET, TIGRE... POUR CERTAINS POINTS.
ET JE T'AI PEUT-ÊTRE MAL JUGÉ... EN QUELQUE SORTE.
UNE TRÊVE ET UNE ALLIANCE.
POUR SAUVER LA VILLE.

UN APPARTEMENT RECULÉ.
VOS CROCS, MES AMIS, SONT TROP COURTS.
NE CRAIGNEZ RIEN.
VOUS N'AUREZ PAS LE TEMPS D'AVOIR FAIM.

HEH.
Le délai est inconnu. Sans doute COURT.
Le mobile est criminel mais reste un MYSTÈRE.
Le suspect est un "mort" dont on IGNORE la position.
Une impossible traque.
Les crimes "courants" de la ville passeront inaperçus, ce soir. Les forces de police sont dévouées à l'urgence...
... cherchant un individu seul parmi les cinq millions d'habitants de Hong Kong.

Comme un sombre yang greffé sur le yin de la police, les triades unies du Tigre Borgne fouillent la ville.
Avec les médias et des milliers de volontaires, ils se rejoignent à la poursuite du même but.
Mais malgré la plus terrible alerte qu'ait jamais connue Hong Kong...
... la MENACE semble trop discrète pour être détectée.
snf snff
Vu d'ici, et sans doute de PARTOUT dans cette ville grouillante...
...c'est ce qu'il PARAÎT.

Les deux étranges meurtres de Gotham sont passés à CINQ à Hong Kong.
Comme avec plus d'un tueur, c'est l'ESCALADE...
COUIIINNN ?
... mais Lo Pao DÉPASSE les limites.
C'est absurde d'imaginer qu'un étranger pourra le retrouver à temps...
RIEN À PROXIMITÉ DU VILLAGE DE LA DYNASTIE SUNG.
... et même pour quelqu'un qui connaît la ville, c'est SANS ESPOIR.
宋 城
L'HÉLICOPTÈRE DU CHEF YEE EST PRÊT ?
PARÉ À DÉCOLLER.
ATTENDEZ-MOI. J'ARRIVE.
Nous allons échouer, à moins...
YARK YARK
YARK
VA-T'EN !

... d'un peu de chance.
ARRÊTE !
LÂCHE !
GRRRR
NON !
REHRR
PAS MON...
... VISAGE.
HEIN ?
QUE... ?
C'EST LUI !!

HÉ !
LÀ-BAS !
LA CIBLE !
ALLEZ !
GARDEZ-LE EN VISU !
PAS QUESTION QU'ILS M'ARRÊTENT !
J'AI JUSTE BESOIN D'UN ENDROIT EN HAUTEUR ET CE SERA BON !
RECULEZ !
TOUS ! OU VOUS MOURREZ LES PREMIERS !
QUOI... ?
GAFFE !
APPELEZ LE CHEF ! DITES-LUI QUE LO PAO EST UNE BOMBE HUMAINE !
ON L'A COINCÉ !
OUI, C'EST LUI, ONCLE TIGRE !

UNE BOMBE HUMAINE ?
OÙ ÇA ?
AU KWAN LUK BUILDING, FRÈRE.
L'IMMEUBLE LE PLUS HAUT DE LA ZONE...
... ET IL MONTE VERS LE TOIT !
Sur la bande de la police traduite en anglais...
À TOUTES LES UNITÉS !
LE KWAN LUK BUILDING...
... TOUT LE MONDE LÀ-BAS !
Le miracle.
Enfin.
VRAOWWW
L'HÉLICO DE CHOW YEE DÉCOLLE DÉJÀ !

VRUUUMMM
QUOI QU'IL EN COÛTE...
... JE DOIS EN ÊTRE !
Une autre course sur les TOITS...
Comme à GOTHAM... mais cette fois, je sais à peine où aller...
VIVENT les hélicoptères.
CHEF YEE ! IL SORT SUR LE TOIT !
J'AI UN ANGLE DÉGAGÉ !
NON ! IL A PEUT-ÊTRE DES EXPLOSIFS !
ATTENDEZ QU'ON SACHE À QUOI ON A AFFAIRE !
MAIS QUAND VA-T-ON...
JE VAIS L'AFFRONTER.. SUR LE TOIT !

NON ! VOUS NE M'ARRÊTEREZ PAS !
SOUS L'AILE "EST"... UNE PISCINE.
VOUS ALLEZ MOURIR !
VOUS TOUS !
ON DIRAIT QU'IL VA SAUTER !
PERMISSION DE TIRER ?
JE... D'ACCORD.
PERMISSION ACCORDÉE. FEU À VOL...
NON ! STOP...

HALTE AU FEU ! NE TIREZ PAS !
QUI... ?
COMPRIS... MAIS ILS SONT DEUX, MAINTENANT.
CES MOUVEMENTS...
B-BENNY ?
NIGHT-DRAGON.
MAIS... TU ES BENNY... MON FILS !
OUI, PÈRE.
TU AS CRÉÉ BENNY LO PAR UN ACTE DE VIE...
... ET TU AS CRÉÉ NIGHT-DRAGON PAR UN ACTE DE MORT...
... EN TUANT MON PARTENAIRE JOHNNY CHANG !
IL LE MÉRITAIT... POUR AVOIR VOLÉ TA LOYAUTÉ. ET TU LE MÉRITES... POUR M'AVOIR TRAHI... TOI ET MES FRÈRES !
TU TE TROMPES, PÈRE.
QUELS QUE SOIENT LEURS PÉCHÉS, TES FRÈRES SONT INNOCENTS DANS CETTE AFFAIRE !
ALORS QUI ?
TA FEMME.
QUOI ?
TU... TU AS POUSSÉ MA MÈRE À L'ASSASSINAT.
ELLE A AVOUÉ... ELLE A PAYÉ DES INCENDIAIRES POUR TE TUER.

NON. TU MENS. ELLE M'AIMAIT !
ELLE TE CRAIGNAIT ET TE MÉPRISAIS, PÈRE. POUR TA CRUAUTÉ QUI VA PRENDRE FIN ICI.
TU NE TUERAS PLUS PERSONNE.
TU NE M'ARRÊTERAS PAS.
MON AFFAIRE A ÉTÉ DÉTRUITE... AVEC MON VISAGE ET MA FORTUNE. TOUTE MA VIE !
PAR ICI !
JE SUIS MORT... ET VOUS ALLEZ ME REJOINDRE.
SUR LE TOIT !
TU NE PASSERAS PAS, PÈRE.
IDIOT. CROIS-TU QUE JE VEUILLE SAUTER ?
TU AS BESOIN D'AIDE.
J'AI BESOIN DE HAUTEUR ET DE VENT. IL SUFFIT D'UNE SEULE FIOLE ET...
QU-QUOI ?!
... LA DÉTONATION PROVOQUERA UNE RÉACTION EN CHAÎNE APOCALYPTIQUE !
L'EXPLOSION, VOIS-TU... COMBINÉE AU VENT... N'AGIT QUE COMME TRANSPORTEUR !
POURQUOI ? PARCE QUE CES FIOLES CONTIENNENT MON CHEF D'ŒUVRE DE CHIMISTE...
MON PROPRE VENIN SECRET !

NON BREVETÉ, BENNY... À USAGE UNIQUE !
QUE DIT-IL, TIGRE ?
JE N'ENTENDS PAS. ON LE PROVOQUERAIT EN APPROCHANT.
DES MOLÉCULES AUSSI VOLATILES QUE LA NITROGLYCÉRINE... POUR UN GAZ PLUS MORTEL QUE LE SARIN !
LIBÉRÉES, ELLES RECOUVRIRONT LA PERLE DE L'ORIENT ET ÉTOUFFERONT LE CŒUR CORROMPU DU DRAGON...
... TUANT LA MOITIÉ DE HONG KONG.
TU NE VAS PAS FAIRE ÇA, PÈRE ?
POURQUOI PAS ?
JE N'AI RIEN À PERDRE.
Une seule CHANCE... difficile... et Night-Dragon L'A VUE.
Il bloque Lo Pao sur l'aile Est du toit.
JE TE PRÉVIENS... RECULE !
JE T'AI FAIT VENIR AU MONDE, MAUDIT ! ET JE T'EN FERAI PARTIR !
JE TE CROIS, PÈRE... MAIS IL Y A UNE ALTERNATIVE...
ABANDONNE. DONNE-MOI LE DÉTONATEUR.

NON ! VOUS M'AVEZ TUÉ... VOUS TOUS... VOUS VERREZ CE QUE ÇA FAIT !
Ils sont alignés sur la piscine et...
QU... ?
CHUKT
NON !
Le Dragon a raté sa prise... raté le DÉTONATEUR...
SWUT
... me forçant à tenter ma chance.
FWWT
FRAKT
Je DOIS l'assommer.
RETARDER LA DÉTONATION.

SHUFT
VAS-Y !
Temporiser.
BENNY !
Offrir à Night-Dragon une DERNIÈRE TENTATIVE.
Le SEUL ESPOIR.
CHUP
Oui.
Il s'est enfin saisi du DÉTONATEUR.
Mais en atteignant l'eau, l'impact sera TERRIBLE...

...et fera office de détonateur pour...
BWHOOOSH
IL L'A FAIT. Il s'est servi de l'eau pour AMORTIR L'EXPLOSION et contenir le gaz, empêchant sa DISPERSION...
... au prix de l'ultime sacrifice ?
BENNY.

Son dernier acte ?
À moins que, là-dessous...
LÀ.
Un mouvement dans l'eau...
Mais quoi ?
Est-ce que ça a BIEN bougé ?
Est-il VIVANT ?

NOUS AVONS À NOUVEAU PERDU NOTRE FRÈRE, TIGRE... AVEC LE NEVEU QUE NOUS AURIONS DÛ ADOPTER.
ILS ONT ÉTÉ PERDUS, CHOW YEE... QUAND TOI ET MOI NOUS SOMMES DÉTOURNÉS L'UN DE L'AUTRE.
SOMMES-NOUS RÉUNIS, ALORS ?
OUI. DANS LA PEINE.
NOUS SOMMES RÉUNIS.
ET MAINTENANT ?
ESSAYONS, FRÈRE.
QUE NOTRE SANG RECOUVRE LA LIGNE QUI NOUS SÉPARE.
C'était juste ici.
Mais là...
... plus rien.
Rien... qu'une eau sombre.

J'ai sans doute voulu espérer...
Ce n'était qu'une illusion ou...
ALORS ?
NIGHT-DRAGON.
TU AURAS BESOIN D'AIDE ?
PAS ENCORE. MAIS SI MES ONCLES DÉCOUVRENT MON IDENTITÉ...
ILS SAVENT TRÈS BIEN QUI TU ES... ET TOI AUSSI, J'ESPÈRE.
LES PÉCHÉS DU PÈRE NE...
CERTES.
NOUS VERRONS OÙ ÇA NOUS MÈNE.

TOUT VA BIEN ?
PAS VRAIMENT.
MAIS ANGELA M'ATTEND. J'Y VAIS.
AINSI, TU AS TROUVÉ TA VOIE ?
OUI. AU PIED DU MUR...
... ET À TRAVERS LES OMBRES. ENTRE LES DEUX CAMPS.
UN SENTIER DIFFICILE.
OUI.
MERCI POUR LA CARTE.
FIN

Impression : Policrom, Espagne • Dépôt légal : avril 2004 • ISBN : 2-84857-071-7 • SEMIC, 45 rue Broca, 75005 Paris

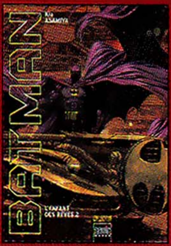
Batman : Originellement publié aux États-Unis par DC Comics. Copyright © 2003 DC Comics. Tous droits réservés. Batman et tous les personnages se rapportant à eux, leurs caractéristiques et référents, sont la propriété de DC Comics.
© 2004 SEMIC S.A. pour l'édition française.

Toute reproduction, totale ou partielle, de ce livre ainsi que son traitement informatique et sa transcription, sous n'importe quelle forme et par n'importe quel moyen, électronique, photocopie, enregistrement ou autre, sont rigoureusement interdits sans l'autorisation préalable et écrite des titulaires du copyright.

Chez le même éditeur

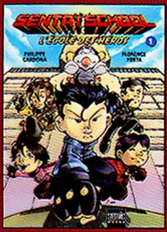
collection Semic Manga

Batman • L'enfant des rêves tomes 1 & 2



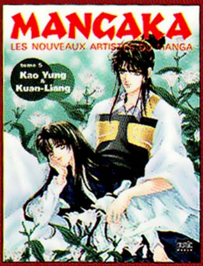
Shadows of Spawn tomes 1, 2 & 3

Sentaï School tome 1



collection Semic Deluxe

Mangaka tomes 1, 2, 3, 4 & 5



BATMAN™

hong kong

Des fichiers vidéo circulent sur Internet. Des meurtres y sont filmés. Des hommes y sont tués, mordus par des serpents venimeux. Mise en scène habile ou snuff-movie pour pervers ? Batman et le commissaire Gordon ne se posent pas la question, car des vies sont en jeu. Malheureusement, Batman est arrivé trop tard...

Et quand le sillage de cadavres mène à la pègre de Hong Kong, le voyage s'impose. Mais une fois sur place, Batman comprendra bien vite qu'il a affaire au Night Dragon, un personnage costumé qui sème la terreur parmi les malfrats hong-kongais.

Allié ou ennemi ? Telle est la nouvelle question que se pose Batman, dans ce récit endiablé qui emprunte à la fois aux polars et à la littérature populaire des pulps.

9 782848 570716

COLLECTION semic M·A·N·G·A

DC®